



united nations educational, scientific and cultural organization
organisation des nations unies pour l'éducation, la science et la culture

7, place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP
1, rue Miollis, 75732 Paris CEDEX 15

adresse postale : B.P.3.07 Paris
téléphone : national 01.45.68.10.00
international + (33.1) 45.68.10.00
télégrammes : UNESCO Paris
téléc : 204461 Paris
270602 Paris
téléfax : 01.45.67.16.90

14/05/2003

référence : CL/3669

Objet : **Troisième session de la réunion intergouvernementale d'experts
concernant l'avant-projet de convention internationale pour
la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel**

Madame la Ministre/Monsieur le Ministre,

Par sa décision 164 EX/3.5.2, adoptée en mai 2002, le Conseil exécutif m'a invité à convoquer une ou plusieurs réunions intergouvernementales d'experts de catégorie II afin de définir le champ de l'avant-projet de convention internationale pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel et de faire avancer les travaux sur ce texte.

A sa deuxième session, qui a eu lieu du 24 février au 1er mars dernier, la réunion intergouvernementale d'experts a faite sienne la proposition du Président de convoquer une troisième session.

Aussi ai-je le plaisir d'inviter votre gouvernement à désigner un ou plusieurs représentants, si possible un juriste et un expert spécialisés dans un ou plusieurs domaines du patrimoine culturel immatériel, pour participer à la troisième session de la réunion intergouvernementale, qui aura lieu du lundi 2 au samedi 14 juin 2003 (après-midi incluse).

Je vous serais reconnaissant de bien vouloir retourner dûment remplie la fiche d'inscription ci-jointe à Mme Alexandra Bochi, Division du patrimoine culturel (e-mail : a.bochi@unesco.org ; tél. : +33 (0)1 45 68 42 50 ; fax : +33 (0)1 45 68 57 52).

Vous trouverez sous ce pli, pour votre information, l'ordre du jour et le règlement adoptés à la première session, une fiche d'inscription et une note d'informations pratiques, ainsi que le rapport de la deuxième session de la réunion.

Lors de cette deuxième session, il a également été décidé de mettre en place un groupe de travail intersessions d'experts gouvernementaux. Ces experts, désignés par les groupes électoraux constitués à l'UNESCO, se sont réunis du 22 au 30 avril et ont mis au point une version consolidée de l'avant-projet de convention, que vous voudrez bien trouver ci-joint, en anglais et en français. C'est à partir de ce texte que la troisième session sera invitée à finaliser l'avant-projet de convention, qui sera soumis à la Conférence générale à sa prochaine session (septembre-octobre 2003).

Aux ministres chargés des relations avec l'UNESCO

Conformément aux règles en vigueur, les frais de voyage et indemnités de subsistance des participants à la réunion seront à la charge du gouvernement qu'ils représentent.

Les langues de travail de la réunion seront l'anglais et le français, l'interprétation étant assurée dans ces deux langues. D'autres langues de travail de la Conférence générale pourront être utilisées si des ressources financières sont disponibles.

Je vous prie d'agréer, Madame la Ministre/Monsieur le Ministre, les assurances de ma haute considération.

Koïchiro Matsuura
Directeur général

P.J. : 3

cc : Commissions nationales pour l'UNESCO
Délégations permanentes auprès de l'UNESCO

ANNEXE I

Distribution limited
Distribution limitée

CLT-2003/CONF.203/1 Rev.
Paris, mai 2003
Original anglais/français

**TROISIEME SESSION DE LA REUNION INTERGOUVERNEMENTALE D'EXPERTS
SUR L'AVANT-PROJET DE CONVENTION POUR LA SAUVEGARDE DU
PATRIMOINE CULTUREL IMMATERIEL**

Paris, Siège de l'UNESCO, 2-14 juin 2003

ORDRE DU JOUR

1. Ouverture de la réunion
2. Election du Président
3. Adoption de l'ordre du jour
4. Adoption du Règlement intérieur
5. Election des Vice-Présidents et du Rapporteur
6. Présentation préliminaire par le Secrétariat des objectifs de la réunion et des documents de travail
7. Détermination du champ d'application de l'avant-projet de convention
8. Résultats des travaux d'experts gouvernementaux relatifs à l'élaboration de l'avant-projet de convention
9. Recommandations de la réunion au Directeur général

(English overleaf)

ANNEXE II

Distribution limited
Distribution limitée

CLT-2003/CONF.203/2 Rev.
Paris, mai 2003
Original anglais/français

TROISIEME SESSION DE LA REUNION INTERGOUVERNEMENTALE D'EXPERTS SUR L'AVANT-PROJET DE CONVENTION POUR LA SAUVEGARDE DU PATRIMOINE CULTUREL IMMATERIEL

Paris, Siège de l'UNESCO, 2-14 juin 2003

REGLEMENT INTERIEUR

I. Composition de la réunion

Article premier : Participants

Les participants sont des experts représentant les gouvernements des Etats membres de l'UNESCO qui ont été invités à participer par le Directeur général après consultation du Conseil exécutif de l'UNESCO ; ils ont droit de vote.

Article 2 : Observateurs

Les représentants des Membres associés de l'UNESCO, Etats membres de l'Organisation des Nations Unies, ainsi que les représentants de la Palestine et ceux des organisations intergouvernementales et non gouvernementales invités en conformité avec une décision du Conseil exécutif de l'UNESCO, peuvent participer aux travaux de la réunion à titre d'observateurs sans droit de vote.

II. Organisation de la réunion

Article 3 - Elections

La réunion élit son Président, quatre Vice-Présidents et un Rapporteur.

Article 4 - Organes subsidiaires

La réunion peut instituer les groupes de travail qui sont nécessaires à la conduite de ses travaux. Chacun de ces organes élit son Président et son Rapporteur.

Les dispositions du présent Règlement intérieur s'appliquent *mutatis mutandis* à la présidence et aux débats des organes subsidiaires sauf décision contraire de ceux-ci ou de la réunion, lorsque le Règlement intérieur le permet.

Article 5 - Fonctions du Président

1. Le Président prononce l'ouverture et la clôture de chaque séance plénière. Il dirige les débats, assure l'observation du présent Règlement, donne la parole aux représentants, met les questions aux

voix et proclame les décisions. Il se prononce sur les motions d'ordre et, sous réserve du présent Règlement, règle des délibérations de chaque séance et veille au maintien de l'ordre.

2. Si le Président s'absente pendant tout ou partie d'une séance, il se fait remplacer par un des Vice-Présidents qu'il désigne. Un Vice-Président siégeant en qualité de Président a les mêmes pouvoirs et responsabilités que le Président.

3. Les Présidents des groupes de travail ont les mêmes attributions en ce qui concerne les organes qu'ils sont appelés à présider.

III. Conduite des débats

Article 6 - Publicité des séances

Toutes les séances plénières sont publiques sauf décision contraire de la réunion.

Article 7 - Ordre et durée des interventions

1. Le Président donne la parole aux participants en suivant l'ordre dans lequel ils ont manifesté le désir de parler.

2. Dans l'intérêt de la conduite des débats, le Président peut limiter le temps de parole des orateurs.

3. Le Président peut, avec l'accord des participants, donner la parole à un observateur qui manifeste le désir de parler.

Article 8 - Motions d'ordre

Lors d'une discussion, chaque participant peut présenter une motion d'ordre. Le Président se prononce immédiatement sur la motion d'ordre. Il est possible de faire appel de la décision du Président. L'appel est immédiatement mis aux voix.

Article 9 - Ajournement et clôture

Chacun des participants peut, à tout moment, proposer l'ajournement ou la clôture du débat ou de la séance. Ces propositions sont mises aux voix immédiatement dans l'ordre suivant :

- suspension de la séance ;
- ajournement de la séance ;
- ajournement du débat sur la question en discussion ;
- clôture du débat sur la question en discussion.

Article 10 - Langues de travail

L'anglais et le français sont des langues de travail de la réunion et des groupes de travail.

Article 11 - Vote

1. Chaque Etat membre participant dispose d'une voix. Le vote s'effectue ordinairement à main levée, mais tout participant peut demander l'appel nominal. Les décisions sont prises à la majorité

simple des participants présents et votants. Toutefois, en toute matière, les participants s'efforceront de prendre les décisions par consensus.

2. Aux fins du présent Règlement, l'expression participants présents et votants s'entend des participants votant pour ou contre. Ceux qui s'abstiennent de voter sont considérés comme non-votants.

IV. Secrétariat de la réunion

Article 12 - Secrétariat

Le Secrétariat de la réunion et de ses organes subsidiaires est assuré par les fonctionnaires de l'UNESCO désignés à cet effet par le Directeur général.

Article 13 - Attributions du Secrétariat

1. Le Secrétariat est chargé de recevoir, de traduire et de distribuer les documents, rapports et résolutions, d'assurer l'interprétation des interventions prononcées en cours de séances et d'exécuter tous autres travaux qui seraient estimés nécessaires au bon fonctionnement de la réunion ou de ses organes subsidiaires.

2. Le Secrétariat peut, à tout moment, avec l'approbation du Président, faire à la réunion ou à ses organes subsidiaires, soit oralement, soit par écrit, des communications sur toutes les questions en cours d'examen.

V. Amendement au Règlement intérieur

Article 14

Le présent Règlement peut être modifié par la décision des participants en séance plénière.

ANNEXE III

**THIRD SESSION OF THE INTERGOVERNMENTAL MEETING OF EXPERTS ON THE PRELIMINARY
DRAFT CONVENTION FOR THE SAFEGUARDING OF INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE**

Paris, UNESCO Headquarters, 2-14 June 2003

**TROISIEME SESSION DE LA REUNION INTERGOUVERNEMENTALE D'EXPERTS SUR L'AVANT-
PROJET DE CONVENTION POUR LA SAUVEGARDE DU PATRIMOINE CULTUREL IMMATERIEL**

Paris, Siège de l'UNESCO, 2-14 juin 2003

Registration Card / Fiche d'inscription

(Please use CAPITAL LETTERS / Prière d'écrire en MAJUSCULES)

<input type="checkbox"/> Mr M. <input type="checkbox"/> Mrs Mme <input type="checkbox"/> Miss Mlle	LAST NAME / NOM :	FIRST NAME / PRENOM :		
COUNTRY OR ORGANIZATION REPRESENTED / PAYS OU ORGANISATION REPRESENTE :				
FUNCTION IN COUNTRY OR ORGANIZATION / FONCTION DANS PAYS OU ORGANISATION :				
POSTAL ADDRESS / ADRESSE POSTALE :				
Telephone / Téléphone :		Fax / Télécopie :		E-mail/Courrier électronique :
POSITION IN DELEGATION TO THE MEETING / POSTE DANS LA DELEGATION A LA REUNION :				
<input type="checkbox"/> Leader Chef	<input type="checkbox"/> Delegate Délégué	<input type="checkbox"/> Alternate Suppléant	<input type="checkbox"/> Advisor Conseiller	<input type="checkbox"/> Other: Autre :
LANGUAGES SPOKEN / LANGUES PARLEES				
<input type="checkbox"/> English	<input type="checkbox"/> Français	<input type="checkbox"/> Other / Autre :		

<i>Pour information For information</i>	UNESCO Division du patrimoine culturel 1, rue Miollis 75732 Paris Cedex 15 France	Telephone: +33 (0)1 45 68 42 50/52 Telefax: +33 (0)1 45 68 57 52 E-mail: a.bochi@unesco.org
---	---	---

ANNEXE IV

Distribution limited
Distribution limitée

CLT-2003/CONF.206/INF.1
Paris, mai 2003
Original anglais/français

TROISIEME SESSION DE LA REUNION INTERGOUVERNEMENTALE D'EXPERTS SUR L'AVANT-PROJET DE CONVENTION POUR LA SAUVEGARDE DU PATRIMOINE CULTUREL IMMATERIEL

Paris, Siège de l'UNESCO, 2-14 juin 2003

INFORMATIONS PRATIQUES

1. Inscription des participants

Elle aura lieu **le lundi 2 juin 2003 à partir de 8 h 00** au comptoir à proximité de la salle XII (bâtiment Fontenoy).

2. Salles de travail

Les sessions plénières se dérouleront en salle XII (Fontenoy, sous-sol) de 9 h 00 à 13 h 00 et de 14 h 30 à 18 h 30 du lundi 2 juin au samedi 14 juin 2003.

Un bureau sera mis à la disposition des délégations pendant toute la durée de la réunion. Il sera équipé de deux ordinateurs avec clavier anglais et français, reliés à l'Internet et disposant du courrier électronique (adresses : pcimmateriel@unesco.org et intangiblech@unesco.org). Une imprimante sera également disponible.

(Il est rappelé que le Secrétariat est dans l'impossibilité de dactylographier ou traduire des documents pour les experts autres que les documents de travail de la réunion. Afin de faciliter le travail des interprètes et de l'assemblée, il est demandé aux participants de fournir à l'avance au Secrétariat, sur disquette ou par courrier électronique, le texte de tout amendement, note ou discours délivré au cours de la réunion.)

3. Restauration

Le Directeur général offrira un cocktail le lundi 2 juin 2003 à partir de 18 h 30 au Restaurant de l'UNESCO (Fontenoy, 7e étage).

Du café et du thé sont servis tous les jours à 11 h 00 et 16 h 30. En outre, des distributeurs de boissons chaudes (au prix de 0,50 euro) se trouvent à côté de la salle XII.

Du lundi au vendredi, les déjeuners peuvent se prendre au Restaurant ou à la Cafétéria de l'UNESCO (Fontenoy, 7e étage). La cafétéria de l'annexe de l'UNESCO, 1, rue Miollis, 75015 Paris (1er sous-sol), est également ouverte aux participants.

4. Sécurité

Il est demandé à tous les participants de porter le badge reçu lors de l'inscription de façon visible pendant toute la durée de la réunion.

5. Distributeurs d'argent

Un distributeur automatique d'argent se trouve au rez-de-chaussée du bâtiment Fontenoy, à proximité de la salle d'exposition. Un bureau de poste équipé d'un distributeur est également disponible en face de l'UNESCO, 3, avenue de Saxe.

(English overleaf)



Distribution limited
Distribution limitée

CLT-2003/CONF-205/6
Paris, avril 2003
Original : français

DEUXIEME SESSION DE LA REUNION INTERGOUVERNEMENTALE
D'EXPERTS SUR L'AVANT-PROJET DE CONVENTION POUR LA
SAUVEGARDE DU PATRIMOINE CULTUREL IMMATERIEL

Paris, Siège de l'UNESCO, 24 février-1er mars 2003

RAPPORT DU SECRETARIAT

A. Introduction

1. Par sa décision 164 EX/3.5.2, le Conseil exécutif a invité le Directeur général « à convoquer une ou plusieurs réunions intergouvernementales d'experts de catégorie II, dont la première aurait lieu en septembre 2002, afin de définir le champ de l'avant-projet de convention internationale et de faire avancer les travaux sur ce texte". La première session de la première réunion a eu lieu du lundi 23 au vendredi 27 septembre 2002, au Siège de l'UNESCO, à Paris. Lors de cette première séance, les travaux n'ayant pas été achevés, les experts réunis ont recommandé au Directeur général "de convoquer la deuxième session de la réunion intergouvernementale, à compter du début de l'année 2003, afin d'examiner le texte consolidé de l'avant-projet de convention". Cette deuxième session s'est tenue du 24 février au 1^{er} mars 2003 au Siège de l'UNESCO.

2. Près de deux-cent-soixante-dix experts de cent-quatorze Etats membres, dix experts des trois missions d'observations permanentes auprès de l'UNESCO et des représentants de cinq organisations intergouvernementales et six organisations non gouvernementales (voir Annexe II) ont participé à cette deuxième session. S'agissant de la poursuite des travaux du Groupe d'experts réunis lors de la première session (septembre 2002), le Président (M. Bedjaoui - Algérie), ses quatre Vice-présidents (MM. Scovazzi - Italie, Berke - Hongrie, Kim - République de Corée et Yai - Bénin) et son Rapporteur (M. Barrios - Bolivie) ont été reconduits dans leurs fonctions. Le Règlement intérieur et l'Ordre du jour demeuraient également applicables tels qu'adoptés lors de la première session. La deuxième session a concentré son activité sur les points 7 et 8 de l'Ordre du jour, c'est-à-dire la « Détermination du champ d'application de l'avant-projet de convention » et les « Résultats des travaux d'experts gouvernementaux relatifs à l'élaboration de l'avant-projet de convention » .

3. Au cours des débats de la première session, onze¹ Etats avaient soumis des amendements à l'examen de l'ensemble des participants. En outre, en réponse à la lettre circulaire CL36/29 du 29 juillet 2002 adressée par le Directeur général aux Etats membres, Membres associés et Etats observateurs, cinquante-neuf² réponses ont été reçues par le Secrétariat. L'ensemble de ces contributions ont fait l'objet de deux compilations, mises à la disposition des experts en tant que document de travail de base, la première regroupant des commentaires d'ordre général et la seconde les amendements proposés au texte du premier avant-projet de convention. En outre, les discussions ont engendré la présentation par les experts de quatre-vingt projets d'amendements dont une partie a pu être examinée dans les six jours impartis.

B. Ouverture de la réunion

4. Dans son allocution d'ouverture, le Directeur général, M. Koïchiro Matsuura, a salué l'implication dont font preuve les Etats membres pour faire de la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel une priorité, ainsi que son intime conviction que ce patrimoine est en train d'acquiescer une reconnaissance incontestable pour tous les peuples. Il a indiqué notamment que les réponses à sa lettre circulaire contiennent des propositions avant tout concentrées sur l'adoption d'une définition du patrimoine culturel immatériel, l'établissement d'une liste mondiale de ce patrimoine, la composition de comités et le mécanisme de coopération internationale. Il a réitéré que le travail des experts culminerait dans un texte qui viendrait compléter le corpus normatif déjà existant pour le patrimoine culturel matériel. Le Directeur général a remercié le Président ainsi que les Vices-Présidents et le Rapporteur pour leur rôle durant la dernière session et a encouragé les experts dans leur tâche.

5. M. Bedjaoui a procédé à un bref historique des négociations et des résultats obtenus en septembre 2002 puis a clarifié les méthodes de travail pour les séances à venir. La méthodologie de travail a consisté en une discussion en plénière en regroupant les articles clés en cinq groupes, à savoir :

- Premier groupe : I. « Buts et Principes » et II. « Dispositions générales » (articles 1 à 7),
- Deuxième groupe : III. « Comité(s) [et listes] » (articles 8 à 14bis),
- Troisième groupe : IV. « Fonds du patrimoine culturel immatériel » (articles 15 à 18),
- Quatrième groupe : V. « Conditions et modalités de l'assistance internationale », VI. « Programme d'éducation et de sensibilisation », VII « Rapports » et VIII « Clauses finales » (articles 19 à 38).

6. Un comité de rédaction, composé de dix-huit experts gouvernementaux (trois experts par groupe électoral) et ouvert aux observateurs, a été mis en place afin de proposer, à la lumière des débats tenus en plénière, une nouvelle rédaction des articles discutés. Présidé par l'ambassadeur de l'Inde, le Comité de rédaction a été composé comme suit:

- pour le Groupe 1 : France, Grèce et Norvège ;
- pour le Groupe 2 : Hongrie, République tchèque et Fédération de Russie ;
- pour le Groupe 3 : Chine, l'Inde et Japon ;
- pour le Groupe 4 : Argentine, Mexique et Sainte-Lucie ;
- pour le Groupe 5A : Algérie, Egypte et Oman ;

¹ Bénin, Bolivie, Espagne, Emirats Arabes Unis, Finlande, France, Italie, Indonésie, Japon, Ouganda, Tunisie.

² Algérie, Allemagne, Argentine, Australie, Autriche, Azerbaïdjan, Barbade, Belgique, Bénin, Bolivie, Brésil, Bulgarie, Cambodge, Canada, Chili, Chine, Colombie, Corée (Rép. de), Costa Rica, Croatie, Danemark, Egypte, Emirats Arabes Unis, Espagne, Ethiopie, Finlande, France, Georgie, Inde, Indonésie, Iraq, Italie, Islande, Japon, Koweït, Liban, Lituanie, Malawi, Mali, Maroc, Mexique, Niger, Nigeria, Norvège, Ouganda, Pays-Bas, Philippines, Portugal, Qatar, République tchèque, Sainte-Lucie, Slovaquie, Suède, Suisse, Tunisie, Turquie, Vanuatu, Groupe africain, Etats-Unis. En outre, le Secrétariat a reçu les contributions de trois ONG : Traditions pour Demain, Conseil International de la Musique et International Council for Traditional Music.

- pour le Groupe 5B : Afrique du Sud, Nigéria et Sénégal.

C. Débat général

7. Durant les six jours de discussions en séance plénière et au sein du Comité de rédaction, la plénière s'est accordée sur une nouvelle rédaction des articles 1, 2, 3, 11 A et sur le titre du 11 B (cf. Annexe I).

a) Article premier

8. D'une façon générale, l'article 1 stipule que les buts de la convention sont « la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel ». Plus spécifiquement, concernant l'article 1(a), un débat s'est ouvert sur l'utilisation du mot « création » et sur la nécessité de le définir de façon plus appropriée dans le Glossaire, ainsi que sur la nécessité d'ajouter davantage d'exemples de modalités de protection ou de sauvegarde dans le texte, telles que la mise en valeur ou la documentation. Finalement, le consensus a œuvré en faveur du maintien du mot « sauvegarde » seulement, ce terme étant largement défini dans l'article 2 (3).

9. L'article 1(b) a donné lieu à une large discussion sur les termes « communautés », « groupes » et « individus » :

- le terme « communauté » nécessite-t-il un qualificatif tel que « culturelle » et/ou « locale » ?
- le terme « groupe » doit-il être qualifié de « social » ?
- l'insertion d'une référence au terme « individus » entraînerait-elle automatiquement des différences significatives en matière de droits de propriété intellectuelle ?

Il a finalement été décidé de retenir ces trois termes « communautés, « groupes » et « individus ».

10. L'article 1(c) concernant la sensibilisation en faveur de l'importance du patrimoine culturel immatériel et son appréciation mutuelle a été adopté par consensus tel que proposé par le Comité de rédaction, avec l'ajout par la plénière du qualificatif « local » avant « national » et « international » .

11. Enfin, l'article 1 (d) sur la coopération et l'assistance internationales a été accepté dans la forme proposée par le Comité de rédaction.

b) Article 2 – Définitions

12. Les experts se sont penchés sur l'article 2, « Définitions », article clé sur lequel repose le champ d'application matériel de la future convention. Revendiquant souplesse et ouverture, certaines délégations ont insisté sur la nécessité d'une définition large, tandis que d'autres ont craint qu'un libellé trop général ou peu précis ouvre la voie à des interprétations trop vastes et imprécises, affaiblissant par là même l'objectif d'une application rigoureuse de la Convention.

13. En ce qui concerne les paragraphes 1, 2 et 3 d'une manière générale, les Etats ont considéré que leur formulation est assez satisfaisante. Plus spécifiquement, au paragraphe 1, la référence à la question des droits de l'homme a été précisée par un renvoi aux instruments juridiques universellement reconnus. Le choix des termes « communauté » et « groupe social » a été de nouveau l'objet de discussion, les deux notions revêtant des significations différentes selon les cultures. Finalement, les experts ont choisi de conserver ces deux termes dans un sens large, c'est-à-dire en omettant l'adjectif qualificatif « social ». Quant à la notion d' « espace culturel », ayant été jugée plus ouverte et plus acceptable que celle de « site », elle a été ajoutée à ce

paragraphe. De même, compte tenu de la nature vivante du patrimoine culturel immatériel, la « transmission de génération en génération » figure désormais. A ce propos, le concept développé à travers le programme des Trésors humains vivants a été reconnu comme essentiel.

14. Au paragraphe 2, à lire en corrélation étroite avec l'Annexe, sont énoncés les différents domaines couverts par la définition. Pour le sous-paragraphe a) relatif à la question des langues, alors que certains préféreraient les mots « expressions » orales, « processus de communication », ou encore la mention expresse des langues *per se*, la formulation suivante a été adoptée comme solution de compromis: « les traditions et expressions orales, y compris la langue comme vecteur du patrimoine culturel immatériel » (cf. Annexe I). Concernant le sous-paragraphe b), il a été décidé d'ajouter aux « arts d'interprétation » la précision « et du spectacle », cette formulation revêtant davantage de sens pour certains Etats. Pour le sous-paragraphe c), un consensus a été obtenu afin de maintenir le texte proposé: « pratiques sociales, rituels et événements festifs », sans introduire de référence aux religions. Au sous-paragraphe d), les experts ont accepté que soit mentionné « l'univers » au sujet des « connaissances et pratiques ». Enfin, les experts se sont accordés pour que le terme *craftsmanship* (en anglais) soit traduit dans un premier temps par « traditions artisanales » en français (dans l'attente d'une réunion du comité linguistique) et figure sous forme d'un sous-paragraphe e).

15. Le paragraphe 3 de l'article 2 définit la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel comme « les mesures visant à assurer la viabilité du patrimoine culturel immatériel, y compris l'identification, la documentation, la recherche, la préservation, la protection, la promotion, la transmission [...] et la revitalisation » de ses différents aspects. Il a été suggéré, puis décidé, de mentionner aussi l'importance de l'éducation pour ce qui est de sa transmission.

16. En revanche, la question de l'intégration ou non d'une annexe (contenant des exemples de patrimoine culturel immatériel) et d'un glossaire terminologique à la convention a été abordée sans faire l'objet de conclusion. Elle devra être réexaminée ultérieurement. Certains délégués souhaitent ne retenir du glossaire que les définitions les plus utiles, d'autres penchent pour une liste plus exhaustive, alors que d'autres proposent sa suppression pure et simple. Certains experts se sont également interrogés à plusieurs reprises sur le fait de savoir s'il fallait conserver l'annexe telle quelle en tant qu'annexe, en la complétant, ou bien intégrer ses éléments dans le corps de la définition à l'article 2, ou bien encore la supprimer purement et simplement.

c) **Article 3 – [Prérogatives des Etats parties]**

17. Les débats se sont articulés autour du rôle des Etats et de la fonction des communautés dans l'identification et la définition du patrimoine culturel immatériel. Une large majorité des experts a apporté son soutien à la variante a) qui pose le principe du rôle prééminent des Etats parties. En outre, un grand nombre a proposé également de compléter cette variante en y intégrant des éléments du b) qui offrent des modalités d'actions. A partir des discussions, un consensus s'est dégagé, qui a permis d'articuler les deux options en attribuant aux Etats un rôle d'identification et de définition du patrimoine culturel immatériel tout en précisant les modalités de la consultation et du partenariat avec les communautés culturelles concernées, les ONG, les praticiens, etc. Un accord définitif n'ayant pas été obtenu quant à la mention des représentants de la société civile, cette option a été maintenue entre crochets. Quant au titre, les experts ont préféré le terme « rôle », incluant ainsi aussi bien les obligations que les droits à la base d'un tel rôle.

d) Article 11 – Listes des [éléments] du patrimoine culturel immatériel

18. La discussion a démontré l'importance fondamentale du point relatif au projet de mise en place d'inventaires nationaux du patrimoine culturel immatériel à l'article 11 A. Leur opportunité a été reconnue ainsi que celle d'un Comité, chaque Etat partie les dressant selon ses moyens et de façon adaptée aux circonstances. Les experts n'ont pas manqué de rappeler que l'objectif essentiel de cette convention était la coopération internationale entre Etats, afin que ceux qui avaient des difficultés pour établir, par exemple, des inventaires, puissent bénéficier de l'assistance des autres Etats. Au cours des débats, une opinion majoritaire s'est dégagée selon trois volets :

- l'établissement d'un inventaire national a été considéré comme obligation primordiale de l'Etat partie;
- concernant le titre de l'article 11 B, le principe de création d'un registre ou d'une liste du patrimoine culturel immatériel nécessitant une sauvegarde urgente a été accepté ;
- enfin, dans la logique de la proclamation des chefs d'œuvre du patrimoine culturel immatériel, l'élaboration d'un registre international qui se nourrirait du patrimoine déjà inventorié au niveau national permettrait d'assurer la visibilité du patrimoine immatériel et de promouvoir la diversité culturelle.

19. Concernant la création de comités, certains Etats ont formulé le souhait que cette question soit d'ores et déjà examinée, s'inspirant, le cas échéant, de l'impact de la proclamation des chefs d'œuvre, dont les retombées sont encore en cours d'analyse. Un premier document (« Impacts et « meilleures pratiques » des actions de sauvegarde - Première « Proclamation des Chefs-d'œuvre du Patrimoine Oral et Immatériel de l'Humanité », CLT-2003/CONF.205/INF.7) relatif aux actions de sauvegarde du patrimoine culturel immatériel résultant de la première proclamation a déjà été élaboré par le Secrétariat.

D. Conclusion

20. Les six jours de travail ont permis d'avancer dans le processus d'examen des articles, l'implication profonde des Etats reflétant le sentiment d'urgence éprouvé par nombre d'entre eux pour ce qui est de la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel. Les experts gouvernementaux n'ont cependant pas jugé utile d'ouvrir le point 9 de l'ordre du jour et d'adresser une Recommandation au Directeur général. Compte-tenu du nombre d'articles qui n'ont pu être examinés lors de cette session de la réunion intergouvernementale, le Président a proposé la mise en place d'un mécanisme intersessionnel sous la forme d'un groupe de travail de 18 experts gouvernementaux ayant une compétence dans le domaine juridique (trois désignés par le Président de chaque groupe électoral) chargés de proposer une rédaction consolidée des articles non encore examinés. Cette proposition a été accueillie par la plénière par acclamation et a été acceptée par le Directeur général. Cette nouvelle rédaction, effectuée à la lumière des amendements et commentaires contenus dans les documents de compilation ainsi que de ceux soumis lors de la deuxième session, devra veiller à assurer une cohérence avec les articles déjà approuvés par la plénière. Ce groupe de travail se réunira au Siège de l'UNESCO du 22 au 30 avril 2003. Les résultats de ses travaux constitueront le document de travail qui sera soumis à l'examen de la troisième session du Groupe d'experts intergouvernementaux qui se tiendra au Siège de l'UNESCO du 2 au 14 juin 2003.

ANNEXE 1

ARTICLE 1 - Purposes

Approved in plenary, 28 February 2003

The purposes of this Convention are:

- a) Safeguarding of intangible cultural heritage.
 - b) Respect for the intangible cultural heritage of concerned communities, groups and individuals.
 - c) Awareness raising at the local, national and international levels of the importance of intangible cultural heritage and promoting its mutual appreciation.
 - d) International cooperation and assistance.
-

ARTICLE 1 - Buts

Approuvé en plénière, 28 février 2003

Les buts de cette convention sont:

- a) La sauvegarde du patrimoine culturel immatériel.
- b) Le respect du patrimoine culturel immatériel des communautés, des groupes et des individus concernés.
- c) La sensibilisation aux niveaux local, national et international en faveur de l'importance du patrimoine culturel immatériel et son appréciation mutuelle.
- d) La coopération et l'assistance internationales.

ARTICLE 2 - Definitions

Approved in plenary, 28 February 2003

For the purposes of this convention,

1. The "intangible cultural heritage" means the practices, representations, expressions, knowledge, skills - as well as instruments, objects, artefacts and cultural spaces associated with them - that communities, groups and, where appropriate, individuals recognize as part of their cultural heritage. This intangible cultural heritage, transmitted from generation to generation, is constantly recreated by communities and groups in response to their environment, their interaction with nature and their historical conditions of existence, and provides them with a sense of identity and continuity, thus promoting the respect of cultural diversity and human creativity.

For the purposes of this Convention, only relevant is the intangible cultural heritage that is consistent with universally recognized human rights international instruments, as well as with the principles of justice and equity, sustainability, and mutual respect between communities, groups and individuals.

2. The "intangible cultural heritage", as defined in paragraph 1 above, covers the following (see the Annex [delete "see the Annex"]):

- (a) oral traditions and expressions, including language as a vehicle of the intangible cultural heritage;
- (b) the performing arts;
- (c) social practices, rituals, festive events;
- (d) knowledge and practices about nature and the universe; and
- (e) traditional craftsmanship.

3. "Safeguarding" means measures ensuring the viability of the intangible cultural heritage, including the identification, documentation, research, preservation, protection, promotion, transmission, particularly through education, and revitalization of the different aspects of such heritage.

ARTICLE 2 - Définitions

Approuvé en plénière, 28 février 2003

Aux fins de la présente Convention,

1. On entend par "patrimoine culturel immatériel" les pratiques, représentations, expressions, connaissances et savoir-faire -ainsi que les instruments, objets, artefacts et espaces culturels qui leur sont associés- que les communautés, groupes et, si cela apparaît opportun, les individus reconnaissent comme faisant partie de leur patrimoine culturel. Ce patrimoine culturel immatériel, transmis de génération en génération, est recréé en permanence par les communautés et groupes en fonction de leur milieu, de leur interaction avec la nature et de leur histoire et leur procure un sentiment d'identité et de continuité, contribuant ainsi à promouvoir le respect de la diversité culturelle et la créativité humaine.

Aux fins de la présente convention, seul sera pris en considération le patrimoine culturel immatériel conforme aux principes consacrés dans les instruments internationaux relatifs aux droits de l'homme universellement reconnus ainsi qu'aux principes de justice et d'équité, de durabilité et de respect mutuel entre communautés, groupes et individus.

2. Le "patrimoine culturel immatériel", tel qu'il est défini au paragraphe 1 ci-dessus, couvre les domaines suivants (voir Annexe) [supprimer (voir Annexe)] :

- (a) les traditions et expressions orales, y compris la langue comme vecteur du patrimoine culturel immatériel ;
- (b) les arts d'interprétation et du spectacle ;
- (c) les pratiques sociales, rituels et événements festifs ;
- (d) les connaissances et pratiques concernant la nature et l'univers ; et
- (e) les traditions artisanales³.

3. On entend par "sauvegarde" les mesures visant à assurer la viabilité du patrimoine culturel immatériel, y compris l'identification, la documentation, la recherche, la préservation, la protection, la promotion, la transmission, essentiellement par l'éducation, et la revitalisation des différents aspects de ce patrimoine.

³ La version anglaise a été approuvée comme telle. La traduction française fera l'objet d'une étude par le comité linguistique.

ARTICLE 3 - Role of the State Party in the identification and the definition of the intangible cultural heritage

Approved in plenary, 28 February 2003

It is for each State Party to identify and define the various elements of the intangible cultural heritage present in its territory, with the participation of communities, groups and relevant non governmental organizations [and representatives of civil society].

ARTICLE 3 – Rôle de l'Etat partie dans l'identification et la définition du patrimoine culturel

Approuvé en plénière, 28 février 2003

Il appartient à chaque Etat partie d'identifier et de définir les différents éléments du patrimoine culturel immatériel présents sur son territoire, avec la participation des communautés, des groupes et des organisations non gouvernementales pertinentes [et des représentants de la société civile].

ARTICLE 11

Approved in plenary, 1st March 2003

Article [11 A] - National Inventories of the Intangible Cultural Heritage

1. To ensure identification and safeguarding, each State Party shall draw up [, according to its means and] as appropriate to [the situation of] each country, one or more national inventories of its intangible cultural heritage. These inventories shall be regularly updated.
2. When States Parties periodically submit their report to the Committee, under Article [29] of this Convention, they will submit relevant information on the national inventory.

Article [11 B] - Register [List] of Intangible Cultural Heritage in Need of Urgent Safeguarding⁴

ARTICLE 11

Approuvé en plénière, 1^{er} mars 2003

Article [11 A] - Inventaires nationaux du patrimoine culturel immatériel

1. Pour assurer l'identification et la sauvegarde, chaque Etat partie dresse, [selon ses moyens et] de façon adaptée à [la situation de] chaque pays, un ou plusieurs inventaires nationaux de son patrimoine culturel immatériel. Ces inventaires font l'objet d'une mise à jour régulière.
2. Les Etats parties, lorsqu'ils présentent périodiquement leur rapport au Comité, conformément à l'article [29] de la présente Convention, soumettent des informations pertinentes concernant l'inventaire national.

Article [11 B] - Registre [Liste]⁵ du patrimoine culturel immatériel nécessitant une sauvegarde urgente

⁴ The majority of participants favours "register" the minority favours "list".

⁵ Alors que la majorité des participants est en faveur du terme « registre », une minorité est en faveur du terme « liste ».

ANNEXE II

LIST OF PARTICIPANTS / LISTE DES PARTICIPANTS

Distribution limited
Distribution limitée

Doc.CLT-2003/CONF.205/4
Paris, March 2003 – mars 2003
Original: English/French - anglais/français

SECOND SESSION OF THE INTERGOVERNMENTAL MEETING OF EXPERTS ON THE PRELIMINARY-DRAFT CONVENTION FOR THE SAFEGUARDING OF INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE

Paris, UNESCO Headquarters, 24 February-1st March 2003

DEUXIEME SESSION DE LA REUNION INTERGOUVERNEMENTALE D'EXPERTS SUR L'AVANT-PROJET DE CONVENTION POUR LA SAUVEGARDE DU PATRIMOINE CULTUREL IMMATERIEL

Paris, Siège de l'UNESCO, 24 février-1^{er} mars 2003

I. PARTICIPANTS / PARTICIPANTS

(1) Member States of UNESCO / *Etats membres de l'UNESCO*

ALBANIA / ALBANIE

GJONAJ, Tatiana (Mme)
Ambassadeur, Déléguée permanente
Délégation permanente de l'Albanie auprès de
l'UNESCO
Maison de l'UNESCO
1 rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 32 40
Fax: (33-1) 45 66 63 71
dl.albanie@unesco.org

RAMA, Luan (Mr)
Délégué permanent adjoint
Délégation permanente de l'Albanie auprès de
l'UNESCO
Maison de l'UNESCO
1 rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 32 44
Fax.:(33-1) 45 66 63 71
dl.albanie@unesco.org

ALGERIA / ALGERIE

BEDJAOUI, Mohammed (M)
Président du Conseil constitutionnel algérien
Délégation permanente de l'Algérie auprès
de l'UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 29 63
Fax: (33-1) 42 19 09 56

ZADEM, Rachida (Mme)
Inspectrice du patrimoine
Ministère de la communication et de la culture
Palais de la culture
Plateau des Anassers
B.P. 100 ALGER
Tel.: 213 21 29 20 82
Fax: 213 21 29 20 82

HACHI, Slimane (M)
Directeur
Centre national de recherches préhistoriques,
anthropologiques et historiques
03, rue Franklin Roosevelt
B.P. 100
ALGER

Tel.: 213 217 47929

Fax: 213 217 47929

BETROUNI, Mourad, (M)
Directeur du patrimoine culturel
Palais de la culture
Plateau des Anassers
B.P. 100
ALGER
Tel.: 213 21 29 39 24
Fax: 213 21 29 39 24
Email: betrounim@yahoo.fr

OUIGUINI, Kheira (Mme)
Déléguée permanente adjointe
Délégation permanente de l'Algérie auprès de l'UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 29 63
Fax: (33-1) 42 19 09 56

ZIDANI, Mohand-Hocine (M)
Conseiller
Délégation permanente de l'Algérie auprès de l'UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 29 63
Fax: (33-1) 42 19 09 56

BAGHLI, Sid Ahmed (M)
Conseiller
Délégation permanente de l'Algérie auprès de l'UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 29 63
Fax: (33-1) 42 19 09 56

ANGOLA / ANGOLA

KANDOLODOMBELE, Maria Yolanda (Mme)
Assistante
Délégation permanente d'Angola auprès de l'UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 30 16
Fax: (33-1) 45 67 57 48

ARGENTINA / ARGENTINE

LANUS, Juan Archibaldo (M)
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire
Délégué permanent de l'Argentine auprès de l'UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 39 38
Fax: (33-1) 43 06 60 35

DE GOYCOECHEA, Maria Ruth (Ms)
Déléguée permanente adjointe de l'Argentine auprès de l'UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 34 38
Fax: (33-1) 43 06 60 35
Email: r.degoycoechea@unesco.org

GONZALEZ, Ariel (M)
Premier Secrétaire
Délégation permanente de l'Argentine auprès de l'UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 34 37
Fax: (33-1) 45 68 34 39
Email: a.w.gonzalez@unesco.org

AUSTRALIA / AUSTRALIE

McINNES, Paul (Mr)
Manager
National Programs, Cultural Development Branch
Dept. of Communications, Information Technology and the Arts
CANBERRA

STERN, Robyn (Ms)
Deputy Permanent Delegate of Australia to UNESCO
Australian Embassy
4, rue Jean-Rey
75724 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 40 59 34 96
Fax: (33-1) 40 59 34 16
Email: robyn.stern@dfat.gov.au

AUSTRIA / AUTRICHE

MAIRITSCH, Mona (MS)
Programme Specialist
Austrian National Commission for UNESCO
Mentergasse 11
1070 VIENNA
Tel.: 43 1 526 13 01 11
Fax: 43 1 526 13 01 20
Email: mairitsch@unesco.at

BANGLADESH / BANGLADESH

CHOWDHURY, Abdul Momin (Mr)
Vice-Chancellor
Bangladesh National University
GAZIPUR-1704
Tel.: 880-2-8110261
Fax: 880-2-8110852
Email: venu@bol-online.com

BARI, Ershadul (Mr)
Vice-Chancellor,
Bangladesh Open University
Gazipur

1705 DHAKA
Tel.: 880-2-980 08 00/880-2-861 52 21
Fax: 880-2-980 08 22/880-2-861 57 50
Email: vcbou@bou.bangla.net/Bou_vc@bangla.net

BELGIUM / BELGIQUE

HAESSENDONCK Yves (M)
Ambassadeur
Délégué permanent de la Belgique auprès de
l'UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 27 77
Fax: (33-1) 45 68 27 78
Email: parisunesco@diplobel.org

LEPAGE Christian G. (M)
Délégué permanent adjoint
Délégation permanente de la Belgique auprès de
l'UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 27 77
Fax: (33-1) 45 68 27 78
Email: parisunesco@diplobel.org

FRANCOIS, Geneviève (Mme)
Première Conseillère,
Délégation générale de la Communauté française
et de la Région Wallonne de Belgique à Paris
7, rue de la Paix
75002 Paris
Tel.: (33-1) 43 16 51 33
Fax: (33-1) 43 16 52 33
Email: walbru.delgen.paris@francophonie.org

DUCASTELLE, Jean-Pierre (M)
Président du Conseil Supérieur de l'Ethnologie et
du Folklore en Communauté française de Belgique
Maison des Géants
18, rue de Pintamont
7800 ATH
Tel.: (32-68) 26 91 10
Fax: (32-68) 26 91 19
Email: maison.des.geants@ath.be

JACOBS, Marc (M)
Directeur du Centre flamand pour la culture
populaire
Gallaitstraat 76 boîte2
1030 BRUXELLES
Tel.: (32-2) 1243 1730
Fax: (32-2) 1243 1739
Email: marc.jacobs@vcv.be

BENIN / BENIN

OGAN, Adrien Comlan (M)
Maître de Conférences en Droit
08 BP 7060 COTONOU
Tel.: (229) 49 03 89
Email: oganad@hotmail.com

YAI, Olabiyi Babalola Joseph (M)

Ambassadeur, Délégué permanent du Bénin auprès
de l'UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 30 63
Email: o.yai@unesco.org

DE SOUZA, Rashida (Mme)
Ministère de la Culture
BP 06 1978
COTONOU
Tel.: 229 307024
Email: rashidadesouza@yahoo.fr

VIGNIKIN, T. Raymond Connolly (M)
Ministre conseiller
Délégation permanente du Bénin auprès de
l'UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 30 89
Fax: (33-1) 43 06 15 55
Email: dl.permanente-benin@unesco.org

LISSAN, Edith Germaine (Ms)
Deuxième Conseiller,
Délégation permanente du Bénin auprès de
l'UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 30 87
Fax: (33-1) 43 06 15 55
Email: dl.permanente-benin@unesco.org

BOLIVIA / BOLIVIE

BARRIOS, Eduardo (M)
Asesor del Viceministerio de Cultura
en temas normativos de intangibilidad
Ministerio de Educación
20, Calle Crespo Sopocachi
LA PAZ
Tel.: (33-1) 30 43 29 92 (France)
Fax: (33-1) 30 43 29 92 (France)
Email: ebcine@yahoo.com

LAREDO, Fernando (M)
Chargé d'affaires
Délégation permanente de Bolivie auprès de
l'UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 30 39
Fax: (33-1) 45 68 30 37
Email: dl.bolivia@unesco.org

TAMAYO de ARNAL, Maria
Minister-Counsellor
Délégation permanente de Bolivie auprès de
l'UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis

75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 30 39
Fax: (33-1) 45 68 30 37
Email: dl.bolivia@unesco.org

MANCILLA PLAZA, Humberto (M)
Consejo de Ayllus y Markus del Gullasoyo –
Bolivia
Consultor, Abogado y Cineasta
Calle Capita, Manchego 173
SUCRE
Tel.: (591-4) 6420901
Fax: (591-4) 6453506
Email: plazaroja@latinmail.com

BRAZIL / BRESIL

LONDRES FONSECA, Maria Cecilia (Ms)
Consultante
Ministère de la Culture
SAS 314
Bloco E AP 202
70383-050 BRASILIA DF
Tel.: 5561 2455092
Fax: 5561 2455092

OLIVEIRA, Ana Gita (Ms)
Coordinatrice du patrimoine immatériel
Secrétariat du patrimoine et musées
Ministère de la Culture
Esplanada dos Ministérios
Bloc B, Sala 211
70068-900 BRASILIA DF
Tel.: 5561 3162145
Fax: 5561 2266386

LANARI BO, João Batista (M)
Conseiller
Délégation du Brésil auprès de l'UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33 1) 45 68 29 01
Fax: (33 1) 47 83 28 40
Email: dl.brasil@unesco.org

BURKINA FASO / BURKINA FASO

MEDAH, Sanhour (Mr)
Conseiller Technique
Ministère de la culture, des arts et du tourisme
03 BP 7007
OUAGADOUGOU 03

BURUNDI / BURUNDI

NTAKARUTIMANA, Salvator (M)
Chef de cabinet du Ministère de la jeunesse, des
sports et de la culture
BP 1095
BUJUMBURA
Tel.: (257) 22 09 49
Fax: (257) 22 62 31
Email: minijeune@yahoo.com

CAMBODIA / CAMBODGE

HANG-SOTH (Mr)
Directeur Général
General Department of Techniques for Culture
Ministry of Culture and Fine-Arts
227 Kbal Preah Norodom Blvd,
Sangkat Tonle Bassac
Khan Chamkarmorn
Phnom Penh
Tel.: 855-16 856 259
Fax: 855-23 218 146
Email: aseanculture@bigpond.com

MEASKETH, David (Mr)
Premier Secrétaire
Délégation permanente du Cambodge auprès de
l'UNESCO
2, Place de Barcelone
75016 PARIS
Tel.: (33-1) 45 25 15 02
Fax: (33-1) 45 25 84 72
dpcambodge@wanadoo.fr

CAMEROON / CAMEROUN

ASSAMBA ONGODO, Charles (M)
Deuxième Secrétaire
Délégation permanente du Cameroun auprès de
l'UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 30 78
Fax: (33-1) 45 68 30 34
Email: dl.cameroun@unesco.org

LINJOWOM NTANKE, Lydia (Mme)
Premier Secrétaire (Affaires culturelles)
Ambassade du Cameroun – Délégation permanente
73, rue d'Auteuil
75016 PARIS
Tel.: (33 1) 45 68 30 33
Fax: (33 1) 46 51 24 52
Email: dl.cameroun@unesco.org

CANADA / CANADA

HAMEL, Louis (M)
Ambassadeur, Délégué permanent du Canada
auprès de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 35 17
Fax: (33-1) 43 06 87 27
Email: dl.canada@unesco.org

GRABELL, Robin (Mr)
Director, a.i.
Policy Development Directorate
Heritage Policy Branch
Department of Canadian Heritage
15 Eddy Street, 15 - 3-C
Hull QC
Canada K1A 0M5
Tel.: (819) 953-1182

Fax: (819) 997-8756
Email: robin_grabell@pch.gc.ca

DORION, André (M)
Avocat – Services juridiques
Ministère du Patrimoine canadien
15, rue Eddy, 15 - 13 A
Hull QC
Canada K1A 0M5
Tel.: (819) 997-7269
Fax: (819) 997-2801
Email: andre_dorion@pch.gc.ca

WILCZYNSKI, Artur (M)
Manager, Multicultural Relations
International Relations and Policy Development
International Affairs Branch
Department of Canadian Heritage
25 Eddy Street, 25-13-P
HULL, QUEBEC
Canada K1A 0M5
Tel.: (819) 953 2035
Fax: (819) 997 2553
Email: Artur_Wilczynski@pch.gc.ca

LANGFORD, Jock (Mr)
Biodiversity Convention Office
Environment Canada
Tel.: (819) 953 2121
Email: jock.Langford@ec.gc.ca

VALLÉE, Jacques (M)
Délégué aux affaires francophones et multilatérales
Délégation générale du Québec
66, rue Pergolèse
75116 PARIS
France
Tel.: (33-1) 40 67 85 38
Fax: (33-1) 40 67 85 39
Email: jacques.vallée@mri.gouv.qc.ca

LE SCOUARNEC, François-Pierre (M)
Président
Commission sectorielle Culture, Communication et
Information
Commission canadienne pour l'UNESCO
350 rue Albert
C.P. 1047
OTTAWA, ONT K1P 5V8
Tel.: (613) 566 4414
Fax: (613) 566 4405
Email: fppls@podiumtech.com

BIZIMANIA, Mathias (Mr)
Chargé de programme, Culture et patrimoine
mondial
Commission canadienne pour l'UNESCO
350 rue Albert
C.P. 1047
OTTAWA, ONT K1P 5V8
Tel.: (613) 566 4414 poste 5547
Fax: (613) 566 4405
Email: Mathias.bizimana@unesco.ca

LEVASSEUR, Dominique (Ms)
Agent politique

Délégation permanente du Canada auprès de
l'UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 35 16
Fax: (33-1) 43 06 87 27

CAPE VERDE / CAP-VERT

AKIBODÉ, Charles Samson (M)
Chef du département des Traditions orales
Institut National pour la Recherche, le Patrimoine et
la Promotion Culturels (INIPC) C.P. 76
PRAIA
Tel.: (238) 62 33 85
Fax: (238) 62 33 87
Email: inic@cvtelecom.cv

CENTRAL AFRICAN REPUBLIC / REPUBLIQUE CENTRAFRICAINE

MALINGAPOT, Denis-Athanase (M)
Directeur général du patrimoine
Direction générale du patrimoine
Ministère de la culture et de la francophonie
B.P. 349
BANGUI
Tel.: (236) 61 04 37; 61 35 33
Fax: (236) 61 59 85

CHILE / CHILI

ROSSETTI, Carolina (Ms)
Attachée de Culture et de Presse
Mission du Chili auprès de l'UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 29 54
Fax: (33-1) 47 34 16 51
Email: dl.chili3@unesco.org

CHINA / CHINE

YANG, Zhi (Mr)
Deputy Director
Division for Multilateral Affairs
Ministry of Culture
10, Chao Yang Menbeidje
BEIJING 100020
Tel.: (86-10) 65 55 19 06
Fax: (86-10) 65 55 19 06
Email: yangzhi59@hotmail.com

LIANG, Zhiping (Mr)
Researcher
Chinese Academy of Arts
#4, Huixin Beili
BEIJING 100029
Tel.: (86-10) 64 81 34 08
Fax: (86-10) 64 81 33 98

ZOU, Qishan (Mr)
First Secretary
Permanent Delegation of China to UNESCO

Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 34 56
Fax: (33-1) 40 56 34 24
Email: dl.chine5@unesco.org

COLOMBIA / COLOMBIE

GOMEZ MARTINEZ, Miguel (Mr)
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
Permanent Delegate of Colombia to UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 28 73
Fax: (33-1) 43 06 66 09
Email: dl.colombia@unesco.org

LORDUY, Maria Carolina (Ms)
First Secretary
Délégation permanente de la Colombie auprès de
l'UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 28 56
Fax: (33-1) 43 06 66 09
Email: c.lorduy@unesco.org

MORALES, Juan Claudio (M)
Deuxième Secrétaire
Délégation permanente de la Colombie auprès de
l'UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 28 73
Fax: (33-1) 43 06 66 09
Email: dl.colombia@unesco.org

COMOROS / COMORES

SAID OMAR, Thoveybat (Ms)
Ambassadeur, Délégué permanent des Comores
auprès de l'UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 26 44
Fax: (33-1) 43 06 53 65

CONGO / CONGO

NUGUIE, François (M)
Premier conseiller
Délégation permanente du Congo auprès de
l'UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 3261
Fax: (33-1) 47 83 38 22
Email: dl.congo@unesco.org

COSTA RICA / COSTA RICA

CHAVERRI, Amalia (Mme)
Vice-Ministre de la culture, de la jeunesse et des
sports
Ministère de la culture, de la jeunesse et des sports
Avenidas 3 y 7, calles 11 y 15
10227 – 1000 SAN JOSE
Tel.: (506) 222-5003
Fax: (506) 257-8770
Email: amchave@racsa.co.cr

PEÑARANDA ZARATE, Alexander (Mr)
Attaché
Délégation permanente du Costa Rica auprès de
l'UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 25 72
Fax: (33-1) 42 73 16 45
Email: a.penaranda@unesco.org

SIERRA, Carla (Ms)
Attaché
Délégation permanente du Costa Rica auprès de
l'UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 25 73
Fax: (33-1) 42 73 16 45
Email: c.sierra@unesco.org

CÔTE D'IVOIRE / CÔTE D'IVOIRE

BELLA, Donatien (M)
Premier conseiller
Délégation permanente de Côte d'Ivoire auprès de
l'UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 3330
Email: labeldonat@yahoo.fr

KOUAME, Loukou (M)
Conseiller
Délégation permanente de Côte d'Ivoire auprès de
l'UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 3330

CROATIA / CROATIE

ANTOLOVIC, Jadran (Mr)
Assistant Minister
Ministry of Culture
Trg Hrvatskih Venikana 6
CRO-10000 ZAGREB
Tel.: 385 1 4629433
Fax: 385 1 4611805
Email: jadran.antolovic@min-kulture.hr

CUBA / CUBA

LÓPEZ DEL AMO, Rolando (Mr)
Ambassador, Permanent Delegate
of Cuba to UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 34 13
Fax: (33-1) 45 67 47 41
Email: dl.cuba@unesco.org

CARMENATE PEREZ, Diana (Ms)
Counsellor
Permanent Delegation of Cuba to UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 34 12
Fax: (33-1) 45 67 47 41
Email: dl.cuba@unesco.org

ELORZA, Margarita (Ms)
Specialist in International Relations
National Council on Cultural Heritage
4th Street and 13 Street, # 810
Vedado
HAVANA CITY
Tel.: 53 7 55 1981
Fax: 53 7 66 2106
Email: patrim@min.cult.cu

**CZECH REPUBLIC / REPUBLIQUE
TCHEQUE**

BENEŠ, Michal (Mr)
Desk Officer for UNESCO Affairs
Ministry of Culture of the Czech Republic
Milady Horakové 139
160 41 PRAHA 6
Tel.: (420) 257 085 299
Fax: (420) 224 324 282
Email: michal.benes@mkcr.cz

PEŠKOVÁ, Renata (Ms)
Vice-Director, Legislative Division
Ministry of Culture of the Czech Republic
Milady Horakové 139
160 41 PRAHA 6
Tel.: (420) 257 085 293
Fax: (420) 224 311 445
Email: renata.peskova@mkcr.cz

ONDRUŠOVÁ, Vlasta (Ms)
Vice-Director of the Institute of Folk Culture
Representative of the Regional and Ethnical
Division
of the Ministry of Culture
Institute of Folk Culture
696 62 STRAZNICE - ZAMEK
Tel.: (420) 518 332 177
Fax: (420) 518 332 101
Email: vlasta.ondrusova@ulk-straznice.cz

**DEMOCRATIC PEOPLE'S REPUBLIC OF
KOREA / REPUBLIQUE POPULAIRE
DEMOCRATIQUE DE COREE**

KIM, Chang Min (M)
Conseiller
Délégation permanente de la République populaire
démocratique de Corée auprès de l'UNESCO
UNESCO House
Office M2.36
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Fax: (33-1) 45 68 25 63
Email: dl.dprkorea@unesco.org

**DEMOCRATIC REPUBLIC OF CONGO /
REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU CONGO**

KAMANDA, Kasiama Godefroy (M)
Chef de division culture et arts, Ville de Kinshasa
Hôtel de Ville de Kinshasa
B.P. 99
KINSHASA-GOMBE
Tel.: (243) 8951920
NKANGA, Mpassi (Ms)
Chargée d'affaires, a.i.
Délégation permanente de la République
démocratique du Congo auprès de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 34 15

DENMARK / DANEMARK

BRUCKNER, Peter (Mr)
Permanent Delegate of Denmark to UNESCO
77, avenue Marceau
75116 PARIS
Tel.: (33-1) 44 31 21 21
Fax: (33-1) 44 31 21 88
Email: pbruck@um.dk

DALSGAARD, Hjørdis (Ms)
Deputy Permanent Delegate of Denmark to
UNESCO
77, avenue Marceau
75116 PARIS
Tel.: (33-1) 44 31 21 21
Fax: (33-1) 44 31 21 88
Email: hoodal@um.dk

VAN ZAANE, Peter (Mr)
Head of Section
The Danish Ministry of Culture
Nybrogade 2
P.O. Box 2140
COPENHAGEN
Tel.: (45) 339 298 23
Fax: (45) 339 133 88
Email: emailpvz@kum.dk

LUNDBAEK, Morten (Mr)
Museum Adviser
The National Cultural Heritage Agency
Slotsholmsgade 1, 3. Floor
1216 COPENHAGEN K

Tel.: +45 72 26 51 92
Fax: +45 72 26 51 01
Email: mol@kuas.dk

MOGENSEN, Maris (Ms)
Trainee
Danish Embassy
77, avenue Marceau
75116 PARIS
Tel.: (33 1) 44 31 21 89
Fax: (33 1) 44 31 21 66
Email: marmog@um.dk

**DOMINICAN REPUBLIC / REPUBLIQUE
DOMINICAINE**

DESPRADEL, Lil (Ms)
Ambassadrice, Déléguée permanente
de la République dominicaine auprès de l'UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 27 10
Fax: (33-1) 42 73 24 66
Email: dl.rep-dominicaine@unesco.org

EGYPT / EGYPTE

RIFAAT, Ahmed (Mr)
Ambassador
Permanent Delegate of Egypt to UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 33 09
Fax: (33-1) 47 83 41 87
Email: dl.egypte@unesco.org

AMR, Mohamed Sameh (Mr)
Deputy Permanent Delegate of Egypt to UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 33 09
Fax: (33-1) 47 83 41 87
Email: mohamedsamr@aol.com

MORSY, Ahmed Aly (Mr)
Professor of Folk Traditions,
Faculty of Arts, Cairo University
Advisor to Minister of Culture for Folk Traditions
10 El Atebbaa St Al Muhandeseen
GIZA
Tel/Fax: (202) 33 74 932
Email: amd@access.com.eg

EL SALVADOR / EL SALVADOR

VIAUD DESROCHES, Nanette (Mme)
Conseillère Déléguée adjointe
Délégation permanente de El Salvador auprès de
l'UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 34 19

Fax: (33-1) 47 34 41 86
Email: dl.el-salvador@unesco.org

ERITREA / ERYTHREE

TESFALDET, Michael (Mr)
Permanent Delegation of Eritrea to UNESCO
Embassy of Eritrea
31-33, rue Lecourbe
75015 PARIS
Tel.: (33-1) 43 06 15 56
Fax: (33-1) 43 06 07 51
Email: ericonsul@wanadoo.fr

ETHIOPIA / ETHIOPIE

HAILU, Tesfaye (Mr)
Researcher in Anthropology
Authority for Research & Conservation of Cultural
Heritage
P.O. Box 13947
ADDIS ABABA
Tel.: 251 1 152741/251 1 157630
Fax: 251 1 510705
Email: crcch@telecom.net.et

ASFAW, Girma (Mr)
Deputy Permanent Delegate of Ethiopia to
UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 34 61
Fax: (33-1) 47 83 31 45
Email: ethiopie@mailserver.unesco.org

FINLAND / FINLANDE

LIEDES, Jukka (Mr)
Director
Culture and Media Division
Ministry of Education and Culture
P.O. Box 29
FIN-00023 Government
Tel.: (358-9) 1607 7481
Fax: (358-9) 1607 7039
Email: jukka.liedes@minedu.fi

KIVELÄ, Risto (Mr)
Special Government Advisor
Arts and Cultural Heritage Division
Ministry of Education and Culture
P.O. Box 29
FIN-00023 Government
Tel.: (358-9) 1607 7478
Fax: (358-9) 1607 6987
Email: risto.kivela@minedu.fi

VAINONEN, Hannu (Mr)
Planning Officer, International Relations
Ministry of Education and Culture
P.O. Box 29
FIN-00023 Government
Tel.: (358-9) 1607 7244
Fax: (358-9) 1607 6980
Email: hannu.vainonen@minedu.fi

MÄKI, Ari (Mr)
Deputy Permanent Delegate
Permanent Delegation of Finland to UNESCO
UNESCO House
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 34 32
Fax: (33-1) 43 06 19 02
Email: ari.maki@formin.fi

FRANCE / FRANCE

KHAZNADAR, Chérif (M)
Directeur de la Maison des Cultures du Monde
Président du Comité Culture de la Commission
nationale française pour l'UNESCO
Maison des Cultures du Monde
101 blvd Raspail
75006 - PARIS
Tel.: (33-1) 45 44 62 15
Fax: (33-1) 45 44 76 60
Email: khaznadar@mcm.asso.fr

DUMESNIL, Catherine (Mme)
Conseillère technique pour la culture
Commission nationale française pour l'UNESCO
57, boulevard des Invalides
75007 PARIS 07 SP
Tel.: (33-1) 53 69 38 38
Fax: (33-1) 53 69 32 23
Email: catherine.dumesnil@diplomatie.gouv.fr

CAILLART, Eva (Mme)
Chargé de mission – Convention France/UNESCO
Ministère de la culture
DAPA
8 rue Vivienne
75002 PARIS
Tel.: (33-1) 40 15 33 28
Fax: (33-1) 40 15 33 07
Email: eva.caillart@culture.gouv.fr

MOREL, Alain (M)
Chargé de mission
Direction architecture et patrimoine
Ministère de la culture
65, rue de Richelieu
75002 PARIS
Tel.: (33 1) 40 15 85 34
Email: alain.morel@culture.fr

GAMBIA / GAMBIE

JOOF, William John (Mr)
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
Permanent Delegate of The Gambia to UNESCO
Ambassade de la République de Gambie
117, rue Saint-Lazare
75008 PARIS
Tel.: (33-1) 42 94 09 30
Fax: (33-1) 42 94 11 91
Email: wjoof@free.fr

GEORGIA / GEORGIE

LAGUIDZE, Nathela (Ms)

Déléguée permanente adjointe
Délégation permanente de Géorgie auprès de
l'UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 02 16 16 / 45 68 25 27
Fax: (33-1) 45 02 16 01

GERMANY / ALLEMAGNE

WREDE Hans-Heinrich (Mr)
Ambassador, Permanent Delegate of Germany
to UNESCO
13/15 ave. Franklin D. Roosevelt
75008 PARIS
Tel.: (33-1) 53 83 46 63
Fax: (49-1888) 17 5 47 69
Email: 608-@auswaertiges-amt.de

WECKBACH, Stefan (Mr)
Deputy Permanent Delegate of Germany to
UNESCO
13/15 ave. Franklin D. Roosevelt
75008 PARIS
Tel.: (33-1) 53 83 46 63
Fax: (49-1888) 17 5 47 69

BERNECKER, Roland (Mr)
Ministry of Foreign Affairs
Deputy Head of Division
Werderscher Markt 1,
10117 BERLIN
Tel.: (49-1888) 174769
Fax: (49-1888) 175469

RYBERG, Birgitta (Ms)
Secretariat of the Standing Conference of the
Ministers of Education and Cultural Affairs of the
Länder in the Federal Republic of Germany

VON DEN BENKEN
Permanent Delegation of Germany to UNESCO
13/15 ave. Franklin D. Roosevelt
75008 PARIS
Tel.: (33-1) 53 83 46 63
Fax: (49-1888) 17 5 47 69

GREECE / GRECE

VASSILIKOS, Vassilis (Mr)
Ambassador, Permanent Delegate
Permanent Delegation of Greece to UNESCO
UNESCO House
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 29 82
Fax: (33-1) 43 06 00 30

RALLIS, Alexandros (Mr)
Deputy Permanent Delegate,
Minister Counsellor
Permanent Delegation of Greece to UNESCO
UNESCO House
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 29 82

Fax: (33-1) 43 06 00 30

ECONOMIDES, Constantinos (Mr)

MANIATIS, Kyriakos, (Mr)
Counselor of Embassy

TZIGOUNAKI, Anastasia (Mrs)
Counselor on Cultural Affairs
Permanent Delegation of Greece to UNESCO
UNESCO House
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 29 85
Fax: (33-1) 43 06 00 30

SOTIROPOULOU, Dionyssia (Della)
Legal Advisor to the Minister of Culture
Ministry of Culture,
20 Bouboulinas Str
10682 ATHENS
Tel.: 30 210 820 1640
Fax: 30 210 820 1435
Email: Della.Sotiropoulou@minoff.culture.gc

GRENADA / GRENADE

HADDAD, Chafica (Mrs)
First Secretary
Permanent Delegation of Grenada to UNESCO
UNESCO House
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 30 35
Fax: (33-1) 49 52 00 14
Email: dl.grenada@unesco.org

GUATEMALA / GUATEMALA

PALLARES BUONAFINA, Antonio (Mr)
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
Permanent Delegate of Guatemala to UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 29 09
Fax: (33-1) 45 68 29 10
Email: dl.guatemala@unesco.org

ARENALES, Pablo (Mr)
First Secretary
Permanent Delegation of Guatemala to UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 29 09
Fax: (33-1) 45 68 29 10
Email: dl.guatemala@unesco.org

SCHOENSTEDT BRIZ, Sonia (Ms)
Permanent Delegation of Guatemala to UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 42 27 78 63
Fax: (33-1) 42 27 05 94
Email: dl.guatemala@unesco.org

GUINEA-BISSAU / GUINEE BISSAU

VIEIRA, Carlos-Edmilson (M)
Délégué permanent de Guinée-Bissau auprès
de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33 1) 45 68 28 54
Email: dl.guinee-bissau@unesco.org

HONDURAS / HONDURAS

MENDIETA DE BADAROUX, Sonia (Ms)
Ambassador, Permanent Delegate of Honduras to
UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 30 65
Fax: (33-1) 45 68 30 75
Email: dl.honduras@unesco.org

BENDANA PINEL, J.C. (M)
Délégué permanent adjoint
Délégation permanente de Honduras auprès de
l'UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 30 65
Fax: (33-1) 45 68 30 75
Email: dl.honduras@unesco.org

HUNGARY / HONGRIE

FASANG, Arpad (Mr)
Ambassador Extraordinary and plenipotentiary,
Permanent Delegate of Hungary to UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 35 32
Fax: (33-1) 44 49 05 15

KOVACS BIRO, Agnes (Ms)
Deputy Head
Department of Community Culture
Ministry of National Cultural Heritage
1077 BUDAPEST
Wesselenyi nr 20-22
Tel.: 3614847190
Fax: 3614847124
Email: agnes.biro@nkom.gov.hu

BERKE, Barna (Mr)
Associate Professor in Law
Egyetem ter 1-3
1364 BUDAPEST
Tel.: (36-1) 2665999
Fax: (36-1) 2670840

SOOS, Gabor (Mr)
Second Secretary
Permanent Delegate of Hungary to UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15

Tel.: (33-1) 45 68 29 84
Fax: (33-1) 44 49 05 15
Email: g.soos@unesco.org

ICELAND / ISLANDE

HELGADOTTIR, Gudny (Ms)
Counsellor
Permanent Delegation of Iceland to UNESCO
Embassy of Iceland
8, avenue Kléber
75116 PARIS
Tel.: (33-1) 44 17 32 85
Fax: (33-1) 40 67 99 96
Email: gudny.helgadottir@mrn.stjr.is

INDIA / INDE

SABHARWAL, Neelam D. (Ms)
Ambassador, Permanent Delegate of India to UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 29 88
Fax: (33-1) 47 34 51 88
Email: dl.india3@unesco.org

SUDHAKARA REDDY, Annepu (Mr)
Legal Officer
Ministry of External Affairs
L&T Division
9 Bhagwan Dass Road
ISIL Building, Room # 406
NEW DELHI
Tel.: (0091-11) 23 38 82 90
Fax: (0091-11) 23 38 97 24
Email: asreddi@hotmail.com

GOPALAKRISHNAN, Sudha (Ms)
Coordinator Academic Programmes
Indira Gandhi National Centre for the Arts,
Janpath
NEW DELHI 110001
Tel.: (91-11) 23 38.38 94
Fax: (91-11) 23 38.82 80
Email: sudhagopal79@sify.com

JACOB, John (Mr)
Second Secretary
Permanent Delegation of India to UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 29 45
Fax: (33-1) 47 34 51 88
Email: dl.india8@unesco.org

INDONESIA / INDONESIE

SOEHENDRO, Bambang (Mr)
Ambassador
Permanent Delegate of Indonesia to UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15

Tel.: (33-1) 45 68 29 72
Fax: (33-1) 45 66 02 37

IRAN (Islamic Republic of) / IRAN (République Islamique d')

KASHANI, Mohammad Reza (Mr)
Deputy Permanent Delegate of Iran to UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 33 00
Fax: (33-1) 45 68 32 99
Email: kashani@unesco.org

IRAQ / IRAK

AL-MASHAT, Ali (M)
Ambassadeur, Délégué permanent
de l'Irak auprès de l'UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 34
Fax: (33-1) 43 06 79 87
Email: a.al-mashat@unesco.org

AFLAK, Iyad (M)
Conseiller
Délégation permanente de l'Irak auprès de l'UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 34 21 / 01 45 68 34 22
Fax: (33-1) 43 06 70 87
Email: iyadaflak@aol.com

ISRAEL / ISRAEL

KORNBLUTH, David (M)
Director, International Law Division
Ministry of Foreign Affairs
JERUSALEM 91950
Tel.: (972) 2 530 35 39
Fax: (972) 2 530 32 51
Email: davidgzk@hotmail.com

ITALY / ITALIE

CARUSO, Francesco (M)
Ambassadeur, Délégué permanent
de l'Italie auprès de l'UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 31 41
Fax: (33-1) 45 66 41 78
Email: dl.italia@unesco.org

MORANTE, David (M)
Délégué permanent adjoint
de l'Italie auprès de l'UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15

Tel.: (33-1) 45 68 31 41
Fax: (33-1) 45 66 41 78

SCOVAZZI, Tullio (M)
Professor of International Law
University of Milano-Bicocca
Facolta di Giurisprudenza
Piazza dell'Ateneo Nuovo 1
20126 MILANO
Tel.: 39 02 76 10 149
Fax: 39 02 76 10 149
Email: tullio.scovazzi@unimib.it

ROLANDO, Michel (M)
Stagiaire à la Délégation permanente de l'Italie
auprès de l'UNESCO

MAINETTI, Vittorio (M)
Assistant universitaire
Av. Henri-Dunant, 4
1205 GENEVE
Suisse
Tel.: (41) 22 3294283
Email: vittorio_mainetti@yahoo.com

LENZERINI, Federico (M)
Assistant universitaire
Université de Sienne
Via Mattioli, 10
53100 SIENA
Tel.: 39 05 77 23 52 63
Email: lenzerini@unisi.it

CITRONI, Gabriella (Ms)
Legal Expert
Via del Seminario, 5
25087 SALO (BS)
Tel.: (39) 0365 20283
Fax: (39) 0365 20844
Email: gcitroni@ibelgique.com

JAMAICA / JAMAIQUE

CAMPBELL, Sybil (Ms)
Ambassador, Permanent Delegate of Jamaica to
UNESCO
UNESCO House
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 33 60
Fax: (33-1) 43 06 84 51
Email: dl.jamaïque@unesco.org

JAPAN / JAPON

SATO, Kunio (Mr)
Special Adviser
Agency for Cultural Affairs
6 Fukuromachi, Shinjuku-ku
TOKYO 162-8484
Tel.: 81 3 3269 4435
Fax: 81 3 3269 4510

KONO, Toshiyuki (Mr)
Faculty of Law, Kyushu University,
23 FUKUOKA 812-8581
Tel.: 81-92-642-3207

Fax: 81-92-642-4162
Email: konoto@law.kyushu-u.ac.jp

SAITO, Hirosugu (Mr)
Chief Cultural Properties Senior Specialist
Traditional Culture Division
Agency for Cultural Affairs
3-2-2 Kasumigaseki, Chiyoda-ku
TOKYO 100-8959
Tel.: 81 3 3581 4013
Fax: 81 3 3581 2081
Email: saito-hi@bunka.go.jp

MAGUSA, Kann (Mr)
Unit Chief
Office of Planning of Cultural Properties Protection
Agency for Cultural Affairs
Tel.: 81 3 3581 9661
Fax: 81 3 3581 2081

NAKAGAWA, Koichi (Mr)
Official, International Agreements Division
Treatise Bureau
Ministry of Foreign Affairs
2-11-1 Shiba Koen, Minato-ku
TOKYO 105-8519
Tel.: 81 3 6402 2080
Fax: 81 3 6402 2123
Email: koichi.nakagawa@mofa.go.jp

TAKAHASHI Ichiro (Mr)
Official, Multilateral Cultural Cooperation Division
Cultural Affairs Department
Ministry of Foreign Affairs
2-11-1 Shiba Koen, Minato-ku,
TOKYO 105-8519
Tel.: 81-3-6402-2661
Fax: 81-3-6402-2662
Email: ichiro.takahashi@mofa.go.jp

HOSOYA, Ryuhei (Mr)
Chargé d'affaires a.i.
Permanent Delegation of Japan to UNESCO
UNESCO House
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 35 43
Fax: (33-1) 47 34 46 70
Email: dl.jpn.dep@unesco.org

ISHINO, Toshikazu (Mr)
Minister-Counsellor
Permanent Delegation of Japan to UNESCO
UNESCO House
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 35 23
Fax: (33-1) 47 34 46 70
Email: deljpn.ed@unesco.org

NANAUMI, Yumiko (Mr)
Third Secretary
Permanent Delegation of Japan to UNESCO
UNESCO House
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 3521

Fax: (33-1) 47 34 46 70
Email: deljpn.clt@unesco.org

KAZAKHSTAN / KAZAKHSTAN

TOLMACHEV Valeriy (Mr)
Premier Secrétaire
Délégation permanente du Kazakhstan auprès de l'UNESCO
59, rue Pierre Charron
75008 PARIS
Tel.: (33-1) 42 25 09 00
Fax: (33-1) 42 25 11 11
Email: UNESCOKZ@wanadoo.fr

KENYA / KENYA

MAKINDI, F.M.
Permanent Delegation of Kenya to UNESCO
Ambassade du Kenya
3, rue Freycinet
75116 PARIS
Tel.: (33-1) 56 62 25 25

KUWAIT / KOWEIT

AL-SHATTI, Muhammad (M)
Délégué permanent adjoint du Koweït auprès de l'UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 26 69
Fax: (33-1) 40 65 93 05

LATVIA / LETTONIE

TIMERMANE-MOORA, Vita (Ms)
Déléguée permanente adjointe
Délégation permanente de Lettonie auprès de l'UNESCO
6, Villa Saïd
75116 PARIS
Tel.: (33-1) 53 64 58 18
Fax: (33-1) 53 64 58 19
Email: vita.timermene-moora@mfa.gov.lv

LEBANON / LIBAN

BADDOURA, Salim (Mr)
Chargé d'affaires a.i.
Délégation permanente du Liban auprès de l'UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 33 81
Fax: (33-1) 45 67 34 88

MOUKARZEL, Samia (Ms)
Attachée culturelle
Délégation permanente du Liban auprès de l'UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15

Tel.: (33-1) 45 68 33 79
Fax: (33-1) 45 67 34 88

LIBYAN ARAB JAMAHIRIYA / JAMAHIRIYA ARABE LIBYENNE

BURHANA, Ali (Mr)
Director of Intangible Popular Heritage
P.O. Box 780
SEBHA
Tel.: (218 21) 7162730
Fax: (218 21) 71627031
DEGHADAGH, Mahmud (Mr)
Chief
Chargé des conventions culturelles
Libyan National Commission for UNESCO
P.O. Box 1091
TRIPOLI
Tel.: (218-21) 334 25 11
Fax: (218-21) 333 44 89
Email: libunesco@netscape.net

LITHUANIA / LITUANIE

STUNDZIENE, Brone (Ms)
Vice-Director, Institute of Lithuanian Literature and Intangible Heritage
Antakalnio 6
LT-2355 VILNIUS
Tel.: (370-5) 2616254
Fax: (370-5) 2616254
Email: esproc@delfi.lt

PASKAUSKAITE, Milda (Ms)
Coordinatrice des programmes culturels
Commission nationale lituanienne pour l'UNESCO
Sv. Jono 11
2001 VILNIUS
Tel.: 370 5 210 73 40
Rax: 370 5 210 73 43
Email: milda@unesco.lt

ŽALÈNAS, Gerardas (Mr)
Conseiller
Délégation permanente de Lituanie auprès de l'UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 33 22
Fax: (33-1) 45 67 36 89
Email: dl.lituanie@unesco.org

LUXEMBOURG / LUXEMBOURG

KRAEMER, Jean-Pierre (M)
Président
Commission Nationale Luxembourgeoise pour l'UNESCO
4, Chemin J.A. Zinnen
L-7626 LAROCLETTE
Tel.: (352) 87 89 55
Fax: (352) 87 86 57
Email: jeanpierrekraemer@yahoo

MADAGASCAR/ MADAGASCAR

RABETOKOTANY, Eugène (Mr)
Secrétaire Général
Ministère de la culture
B.P. 305, Immeuble Somacadis
ANTANANARIVO
Tel.: (261-20) 22 261 89
Fax: (261-20) 22 294 48

BABANY, Benjamin Claude (M)
Conseiller culturel
Délégation permanente de Madagascar auprès de l'UNESCO
40, rue du Général Foy
75008 PARIS
Tel.: (33-1) 42 13 34 77

MALAWI / MALAWI

MGOMEZULU, G.G.Y. (Mr)
Secretary for Youth, Sports and Culture
Ministry of Youth, Sports and Culture
Private Bag 384
LILONGWE 3
Tel.: (265) 01 788 284
Email: gmgomezulu@sdpn.org.mw

NGWIRA, N.S. (Mr)
Deputy Permanent Delegate of Malawi to UNESCO
Ambassade du Malawi
20, rue Euler
75008 PARIS
Tel.: (33 1) 40 70 18 46
Fax: (33 1) 47 23 62 48
Email: n.s.ngwira@wanadoo.fr

MALAYSIA / MALAISIE

NOOR AZMI, Ibrahim (Mr)
Permanent Delegate of Malaysia to UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 34.75
Fax: (33-1) 42 73 33 52
Email: dl.malaisie@unesco.org

ABDULLAH, Naharudin (Mr)
Deputy Permanent Delegate
Permanent Delegation
of Malaysia to UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 34.75
Fax: (33-1) 42 73 33 52
Email: dl.malaisie@unesco.org

MAURITANIA / MAURITANIE

OULD KHALIFA, Abdallah (M)
Délégué Permanent Adjoint
de Mauritanie auprès de l'UNESCO
Maison de l'UNESCO

1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 27 07
Email: a.ouldkhalifa@unesco.org

MEXICO / MEXIQUE

VALADES DE MOULINES, Adriana (Ms)
Segundo Secretario
Delegación Permanente de México
Casa de la UNESCO
75732 PARIS Cedex 15

GALICIA GARCÍA, Griselda (Ms)
Directrice générale
Direction Générale des Cultures Populaires et Indigènes
Conseil National pour la Culture et les Arts
Av. Revolución No. 1877, 6° piso
Col. San Ángel, 01000
Del. Álvaro Obregón
MEXICO D.F.
Tel.: (52-55) 54 90 97 40
Fax: (52-55) 54 90 97 73
Email: ggalicia@correo.conaculta.gob.mx

GONZALEZ NAVARRETE, Lizbeth (Mme)
Directrice du Développement interculturel
Direction générale des cultures populaires et indigènes
Av. Revolución #1877, 6° piso
SAN ANGEL, 01000
Alvaro Obregón, México, DF
Tel.: (52-55) 54 90 97 68
Fax: (52-55) 54 90 99 96
Email: lgonzalez@correo.conaculta.gob.mx

BIN, Guillaume Michel (Mr)
Subdirector de Derecho Internacional
Consultoría Jurídica
Secretaría de Relaciones Exteriores

LOPEZ MORALES, Francisco Javier (Mr)
Director de Patrimonio Mundial
Instituto Nacional de Antropología e Historia
Puebla 95, 2do. Piso
Col. Roma
Delegación Cuauhtemoc
06700 MEXICO, D.F.
Tel.: 55 14 59 63
Fax: 55 14 16 79
Email: direccion.pmundial@inah.gob.mx

MOROCCO / MAROC

BASSO, Mostafa (M)
Délégué permanent adjoint du Royaume de Maroc
auprès de l'UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 31 31
Email: dl.maroc@unesco.org

MOZAMBIQUE / MOZAMBIQUE

KANE, Maria Angela, (Ms)

National Director of Cultural Heritage
Ministry of Culture
Rua Capitao Henrique de Sousa N° 15
MAPUTO
Tel.: (258-1) 31 31 76
Fax: (258-1) 31 31 94
Email: makane@dnpe.gov.mz

NEPAL / NEPAL

ACHARYA, Kosh Prasad (Mr)
Joint Secretary
Cultural Preservation and Promotion Division
Ministry of Culture, Tourism and Civil Aviation
Singhadurbar
KATHMANDU
Tel.: (977-1) 248528
Fax: (977-1) 231196
Email: motca@ntc.net.np

NETHERLANDS / PAYS-BAS

VAN ZANTEN, Wim (Mr)
Governmental Expert
Staff Dept. of Cultural and Social Studies
Leiden University
P.O. Box 9555
2300 RB LEIDEN
Tel.: (31-71) 527 34 69
Fax: (31-71) 527 36 19
Email: zanten@fsw.leidenuniv.nl

SMEETS, Riëks (Mr)
Secrétaire général
Commission nationale pour l'UNESCO
Kortenaerkade, 11
P.O. Box 2977
2502 LT THE HAGUE
Tel.: (31-70) 42 60 385
Fax: (31-70) 42 60 359
Email: rsmeets@nuffic.nl

KOOPMAN, J. (Mr)
University of Utrecht, Faculty of Law
Adviser for Legal Affairs
National UNESCO Commission
Kortenaerkade, 11
P.O. Box 2977
2502 LT THE HAGUE
Tel.: (31-70) 42 60 263
Fax: (31-70) 42 60 359

NICARAGUA / NICARAGUA

FLORES, Ximena (Ms)
Déléguée permanente
Délégation permanente du Nicaragua auprès de
l'UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 28.14
Email: dl.nicaragua@unesco.org

NIGER / NIGER

BIDA, Ali (M)
Directeur du Patrimoine et des Musées
Ministère des Sports, de la Culture et des Jeux de la
Francophonie
NIAMEY
Tel.: (227) 724131
Fax: (227) 722336
Email: alibida@yahoo.fr

TCHEKO, Amadou (M)
Chargé d'affaires, a.i.
Délégation permanente du Niger auprès de
l'UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 25 68
Fax: (33-1) 45 68 25 69
Email: dl.niger@unesco.org

NIGERIA / NIGERIA

ISOLA, Akinwumi (Mr)
Professor, Department of Linguistics
University of Ibadan
IBADAN
Tel.: (234-2) 810 71 23
Fax: (234-2) 810 3043/4663/3118
Email: library@kdl.ui.edu.ng

NWAFOR, Young (M)
Deputy Permanent Delegate of Nigeria to UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 27 27
Fax: (33 1) 45 67 59 41
Email: dl.nigeria@unesco.org

NORWAY / NORVEGE

VELURE, Magne (Mr)
President of the Norwegian National Commission
for UNESCO
P.O. Box 1507, Vika
N-0117 OSLO
Tel.: (47) 22 83 30 56
Fax: (47) 22 83 16 89
Email: magne.velure@maihaugen.no

ASK, Nina Børge (Ms)
Counsellor
Ministry of Culture and Church Affairs
Postboks 8030 DEP
N-0030 OSLO
Tel.: (47) 22 24 78 85
Fax: (47) 22 24 8038
Email: nba@kkd.dep.no

BAZARD, Therese Wagle (Ms)
Deputy Permanent Delegate
of Norway to UNESCO
Embassy of Norway
28, rue Bayard
75008 PARIS

Tel.: (33-1) 53 67 04 00
Fax: (33-1) 53 67 04 40
Email: tmw@mfa.no

OMAN / OMAN

AL-WAHIBI, Mohammed (Mr)
Advisor for Heritage to His Highness the Minister
of Heritage and Culture
P.O. Box 668
MUSCAT 113

AL-BARWANI, Khalfan (Mr)
Director
Taditional Music Centre of the Sultanate of Oman
(representing the Ministry of Information)
MUSCAT

MACKI, Kamal (Mr)
Délégué permanent adjoint d'Oman auprès de
l'UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 30 48
Fax: (33-1) 45 67 57 42
Email: kmacki@hotmail.com

FERTIKH, Hadjar (Ms)
Secrétaire
Délégation permanente d'Oman auprès de
l'UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 30 52
Fax: (33-1) 45 67 57 42
Email: hadjarK@yahoo.fr

PAKISTAN / PAKISTAN

ZIA, Rukhsana (Ms)
Deputy Permanent Delegate of Pakistan to
UNESCO
UNESCO House
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 25 42
Fax: (33-1) 45 66 62 15
Email: dl.pakistan@unesco.org

PANAMA / PANAMA

BERMUDEZ, Myriam (Mme)
Ambassadeur, Déléguée permanente du Panama
auprès de l'UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 32 94
Email: dl.panama@unesco.org

PATINO, Jorge (M)
Délégué permanent adjoint du Panama auprès de
l'UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis

75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 32 94
Email: dl.panama@unesco.org

PERU / PEROU

MARTINETTI, Eduardo (M)
Délégué permanent adjoint du Pérou auprès de
l'UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 29.31
Fax: (33 1) 45 68 29 20
Email: dl.peru@unesco.org

CUETO, Carlos (M)
Conseiller
Délégation permanente du Pérou auprès de
l'UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 29.35
Fax: (33 1) 45 68 29 20
Email: dl.peru@unesco.org

ORTEGA, Carlos (M)
Attaché culturel
Délégation permanente du Pérou auprès de
l'UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 29.36
Fax: (33 1) 45 68 29 20
Email: dl.peru@unesco.org

GARCIA-BLASQUEZ, Marcela (Ms)
Stagiaire
Délégation permanente du Pérou auprès de
l'UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 59 09
Fax: (33 1) 45 68 29 20
Email: MGARCIABLASQUEZ@yahoo.com

PHILIPPINES / PHILIPPINES

VILLARROEL, Hector (Mr)
Ambassador, Permanent Delegate of the Philippines
to UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 30 12
Fax: (33-1) 45 67 07 97
Email: dl.philippines@unesco.org

ONGPIN-RECTO Deanna (Ms)
Foreign Affairs Adviser
Permanent Delegation of the Philippines to
UNESCO
Maison de l'UNESCO

1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 29 80
Fax: (33-1) 45 67 07 97
Email: dl.filipinas@unesco.org

PICACHE, Cecilia (Ms)
Project Development Officer III – Awards for
National Living Treasures and Committee on
Intangible Heritage
National Commission for Culture and the Arts
633 General Luna St
INTRAMUROS 1002, MANILA
Tel.: (63-2) 527 2192
Fax: (63-2) 525 8656
Email: info@ncca.gov.ph

POLAND / POLOGNE

DZIEDUSZYCKA, Malgorzata (Ms)
Déléguée permanente de la Pologne auprès de
l'UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 29 97
Fax: (33-1) 45 66 59 56

MEDYNSKI, Marcin (Mr)
Lawyer, Protection of Historical Monuments Dept
Ministry of Culture
Ul. Ksawerow 13
02-656 WARSZAWA
Tel.: (48-22) 848 13 19
Fax: (48-22) 848 5353
Email: medyn9@wp.pl

WILCZYNSKA, Lidia (Ms)
Stagiaire
Délégation permanente de la Pologne auprès de
l'UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 29 97
Fax: (33-1) 45 66 59 56

PORTUGAL / PORTUGAL

BARRETO, Patricia (Ms)
Directrice
Cabinet des relations culturelles internationales
Ministère de la culture
Rua São Pedro de Alcântara, N° 45-2°
1269-139 LISBOA
Tel.: (351) 21 324 1934
Fax: (351) 21 324 1966
Email: mcgri@mail.telepac.pt

PAIS DE BRITO, Joaquím (Mr)
Expert
Museu Nacional de Ethnologia
Av. Ilha da Madeira
1400-203 LISBOA
Tel.: (351) 21 304 1160
Fax: (351) 21 301 3994

Email: jpbritomne@yahoo.com

ZACARIAS, Ana (Ms)
Déléguée permanente adjointe
du Portugal auprès de l'UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 30 55/56/57
Fax: (33-1) 45 67 82 93
Email: dl.portugal@unesco.org

REPUBLIC OF KOREA / REPUBLIQUE DE COREE

KIM, Joo-seok (Mr)
Minister, Deputy Permanent Delegate of the
Republic of Korea to UNESCO
UNESCO House
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 31 55
Fax: (33-1) 40 56 38 88
Email: dl.coree-rep@unesco.org

KANG, Dae-soo (Mr)
Second Secretary
Permanent Delegation of Korea to UNESCO
UNESCO House
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 31 51
Fax: (33-1) 40 56 38 88
Email: dl.coree-rep@unesco.org

JEONG, Gi-Young (Mr)
Professor at Department of Cultural Properties
Management
National University of Cultural Heritage
106-101 Hyundai APT,
Sangal-ri, Kiheung
YONG-IN CITY, GYONGGI-DO
Tel.: 031 274 5979
Email: cky7744@yahoo.co.kr

PARK, Seong-Yong (Mr)
Deputy Director of Education and Culture Team
Korean National Commission for UNESCO
C.P.O. 64
SEOUL
Tel.: (82-2) 755 5668
Fax: (82 2) 755 7477
Email: sypark@unesco.or.kr

PYO, Ji Eun (Ms)
Deputy Director
Cultural Cooperation Division
Ministry of Foreign Affairs
Permanent Delegation of Korea to UNESCO
UNESCO House
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 31 51
Fax: (33-1) 40 56 38 88
Email: dl.coree-rep@unesco.org

AHN, Eun joo (Ms)
Deputy Director
Multilateral Treaties Division
Ministry of Foreign Affairs
95-1 Doryum-Dong, chongro-ku
SEOUL 110-051
Tel.: (82-2) 2100 7524
Fax: (82-2) 2100 7966
Email: ejahn96@mofat.go.kr

**RUSSIAN FEDERATION / FEDERATION DE
RUSSIE**

KUZMIN Gennady (Mr)
First Secretary
Legal Department
Ministry of Foreign Affairs of the Russian
Federation
Smolenskaya-Sennaya, 32/34
MOSCOW
Tel.: (7-095) 241 77 18
Fax: (7-095) 241 11 66
Email: gennady_kuzmin@mailru.com

SAINT LUCIA / SAINTE-LUCIE

LACOEUILHE, Vera (Ms)
First Secretary
Permanent Delegation of Saint Lucia to UNESCO
UNESCO House
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 25 30
Email: dl.sainte-lucie@unesco.org

FENIANOS, Lody
Trainee
Permanent Delegation of Saint Lucia to UNESCO
UNESCO House
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 25 30
Email: dl.sainte-lucie@unesco.org

**SAINT VINCENT AND THE GRENADINES /
SAINT-VINCENT-ET-GRENADINES**

De Kerdaniel, Claudine (Ms)
First Secretary
Permanent Delegation of Saint Vincent and the
Grenadines to UNESCO
39, rue François 1er
75008 PARIS
Tel.: (33-1) 56 52 09 11
Fax: (33-1) 56 52 09 10
Email: claudinekerdaniel@delegation.svg.org

SENEGAL / SENEGAL

BOCOUM, Hamady (M)
Directeur du Patrimoine culturel
Ancienne Maison de la Radio
58, Blvd de la République
DAKAR
(221) 821 74 38

DIOUF, Mame Biram (M)
Ambassadeur
Délégué permanent du Sénégal auprès de
l'UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis 75015 Paris
75732 Paris Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 3392
Fax: (33-1) 43 00 1055

DIOP-BLONDIN, Ousmane (M)
Délégué Permanent Adjoint du Sénégal auprès de
l'UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis 75015 Paris
75732 Paris Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 3392
Fax: (33-1) 43 00 1055

NDOUR, Khaly (M)
Premier conseiller
Délégation permanente du Sénégal auprès de
l'UNESCO
1, rue Miollis 75015 Paris
75732 Paris Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 3392
Fax: (33-1) 43 00 1055

SEYCHELLES / SEYCHELLES

ESSACK, Gabriel (Mr)
Director
National Heritage Research Unit
La Bastille
Box 573
MAHE
Tel.: (248) 32 13 33
Fax: (248) 32 25 31
Email: gabrielessack@hotmail.com

SLOVAKIA / SLOVAQUIE

POHLODOVA, Magdalena (Mrs)
Deputy Permanent Delegate of Slovakia to
UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis 75015 Paris
75732 Paris Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 335 37
Fax: (33-1) 44 49 01 03
Email: dl.slovakia@unesco.org

SLOVENIA / SLOVENIE

JELKA, Pirkovič (Ms)
State Under-Secretary
Ministry of Culture
Cankarjeva 5
1000 LJUBLJANA

ZOFIJA, Klemen-Krek (Mrs)
Secretary-General
Slovenian National Commission for UNESCO
Tivolska 50
1000 LJUBLJANA

SOUTH AFRICA / AFRIQUE DU SUD

GRAHAM, Louise (Ms)
Deputy Permanent Delegate
of South Africa to UNESCO
59, Quai d'Orsay
75007 PARIS
Tel.: (33-1) 53 59 23 04
Fax: (33-1) 53 59 23 09
info@afriquesud.net

BOSILONG, Pule (Ms)
Permanent Delegation of South Africa to
UNESCO
59, Quai d'Orsay
75007 PARIS
Tel.: (33-1) 53 59 23 49
Fax: (33-1) 01 53 59 23 09
Email: info@afriquesud-net

NDIMA, Vusithemba (Mr)
Chief Director - Heritage
South African Department of Arts and Culture
Private Bag X 897
PRETORIA 0001
Tel.: (27) 012 337 8032
Fax: (27) 012 321 7681
Email: vusithemba@dacst5.pwv.gov.za

HALL, Andrew (Mr)
Director-Programmes
Provincial Department of Sport, Art and Culture
Private Bag X 5004
KIMBERLEY 8300
Tel.: (27) 53 831 1761
Fax: (27) 53 832 3839
Email: ahall@ds.ncape.gov.za

MADIBA, Pumla (Ms)
Chief Executive Officer
South African Heritage Resources Agency
P.O. Box 4637
CAPE TOWN 8000
Tel.: (27) 21 462 4502
Fax: (27) 21 462 4509
Email: Pmadiba@sahra.org.za

SPAIN / ESPAGNE

LAFUENTE BATANERO, Luis (Mr)
Subdirector General de Protección del Patrimonio
Histórico
Dirección General de Bellas Artes y Bienes
Culturales
Ministerio de Educación, Cultura y Deporte
Email: luis.lafuente@dgba.mcu.es

GARCIA FERNANDEZ, Javier (Mr)
Catedrático de Derecho Constitucional
c/o Otero y Delage, 99
28035 MADRID
Tel.: (34) 91 316 06 24
Email: garciafdescabe@teleline.es

ROMERO DE TEJADA, Pilar (Ms)
Directora
Museo Nacional de Antropología

Alfonso XII, 68
28014 MADRID
Tel.: 91 530 64 18
Fax: 91 467 70 98
Email: pilar.romerodetejada@mna.mcu.es

CABO DE LA VEGA, Elisa de (Ms)
Consejera Técnica, Subdirección General de
Protección del Patrimonio Histórico
Plaza del Rey, 1
28004 MADRID
Tel.: (34) 91 701 70 54
Fax: (34) 91 522 93 05
Email: elisa.decabo@dgbar.mcu.es

SRI LANKA / SRI LANKA

VIDYAPATHY, Navaratna Ravibandhu (Mr)
Artistic Director
State Dance Ensemble
Ministry of Cultural Affairs
No. 526, Pitakotte
KOTTE
Tel.: 862775
SIRISENA, Sarofa (Ms)
Second Secretary
Permanent Delegation of Sri Lanka to UNESCO
UNESCO House
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 30 30
Fax: (33-1) 47 83 29 45
Email: dl.sri-lanka@unesco.org

SWEDEN / SUEDE

BRUNNBERG, Charlotte (Ms)
Deputy Director
Ministry of Culture
Kulturdepartementet
SE-103 33 STOCKHOLM
Tel.: (46-8) 405 1904
Fax: (46-8) 405 1264
Email: charlotte.brunnberg@culture.ministry.se

JOHNSSON, Margareta (Ms)
Acting Assistant Permanent Delegate
of Sweden to UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 34 50
Fax: (33-1) 97 34 10 03
Email: unesco-del.paris@foreign.ministry.sc

HERMANSON, Eva (Ms)
Deputy Secretary-General
Swedish National Commission for UNESCO
Ministry of Education and Science
S-103 33 STOCKHOLM
Tel.: (46-8) 405 1899
Fax: (46-8) 411 0470
Email: eva.hermanson@education.ministry.se

BJURSTEN, Peder (M)
Legal Adviser

Ministry of Culture
S-103 33 STOCKHOLM

SWITZERLAND / SUISSE

FELDMEYER, Denis (Mr)
Ambassadeur, Délégué permanent
de la Suisse auprès de l'UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 33 98
Fax: (33-1) 43 06 21 39
Email: dl.suisse@unesco.org

RÜTSCHE, Ursula (Mme)
Office fédéral de la culture (OFC)
Département fédéral de la culture
Hallwylstrasse 15
3003 BERNE
Tel.: (41-31) 3225175
Fax: (41-31) 3248587
Email: Ursula.ruetsche@bak.admin.ch

**SYRIAN ARAB REPUBLIC / REPUBLIQUE
ARABE SYRIENNE**

LOLAH, Aladine (Mr)
Director
Institute for the History of Arabic Science
Aleppo University
ALEPPO
Tel.: (963-21) 2238170
Fax: (963-21) 2238170
Email: aladinelolah@hotmail.com

THAILAND / THAILANDE

TMANGRAKSAT, Tajtai (M)
Premier secrétaire
Délégation permanente de Thaïlande auprès de
l'UNESCO
Ambassade Royale de Thaïlande
8, rue Greuze
75116 PARIS
Tel.: (33 1) 26 56 50 50
Email: tajtai@yahoo.com

TOGO / TOGO

KADANGA, Kodjona (Mr)
Directeur général de la Culture
Ministère de la Jeunesse, des Sports et de la Culture
B.P. 3193
LOME
Tel.: (228) 222 41 97
Fax: (228) 42 28

NOGLO, Kodjo Sénanu (M)
Ministre Conseiller
Délégation permanente du Togo auprès de
l'UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 43 80 12 13 / 45 68 31 28

Fax: (33-1) 43 80 06 05

TUNISIA / TUNISIE

BEN TRAD, Béchir (M)
Directeur général
Ministère tunisien de la Culture
Place du gouvernement
La Kasbah
TUNIS 1006

CHIHA, Wacef (M)
Délégué permanent adjoint
Délégation permanente de la Tunisie auprès de
l'UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 29 56 / 45 68 29 92
Fax: (33-1) 40 56 04 22
Email: dl.tunisie@unesco.org

JEBALI, Radhia (Mrs)
Délégation permanente de la Tunisie auprès de
l'UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 29 95
Fax: (33-1) 40 56 04 22

TURKEY / TURQUIE

ARAN, Bozkurt (Mr)
Ambassador, Permanent Delegate of Turkey to
UNESCO
UNESCO House
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 27 19
Fax: (33-1) 40 56 04 13
Email: dl.turquie@unesco.org

ERKUL, Vakur (Mr)
Counsellor
Permanent Delegation of Turkey to UNESCO
UNESCO House
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 27 18
Fax: (33-1) 40 56 04 13
Email: dl.turquie@unesco.org

INCESU, Sebnem (Ms)
First Secretary
Permanent Delegation of Turkey to UNESCO
UNESCO House
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 27 18
Fax: (33-1) 40 56 04 13
Email: dl.turquie@unesco.org

OĞUZ, Öcal (Mr)
Professeur des arts et traditions populaires
Gazi Univ. Fen Ed. Fakültesi

Besevler
ANKARA
Tel.: (90) 312 212 60 30/2899
Email: ocaloguz@gazi.edu.tr

DEMIRCAN, Halime Ebru (Ms)
Legal Counsellor at the Ministry of Foreign Affairs
Amt Cad. Disisleri Bakarlys No. 12
Tardejan
ANKARA
Tel.: (90-312) 2922204
Fax: 90-312) 2127637
Email: hedemircan@mfa.gov.tr

UGANDA / OUGANDA

NDAULA, Margaret Rose (Ms)
Chief, Legislative Counsel
Parliament of Uganda
P.O. Box 930
KAMPALA
Tel.: 256 77 400 800
Email: mgama@parliamentjgo.ug

UKRAINE / UKRAINE

MYRONENKO, Larysa (Mme)
Conseiller
Délégation permanente de l'Ukraine auprès de
l'UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 26 61
Fax: (33-1) 45 68 26 61

UNITED ARAB EMIRATES / EMIRATS ARABES UNIS

GHUBASH, Hussein (Mr)
Ambassador, Permanent Delegate of the United
Arab Emirates to UNESCO
UNESCO House
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 27 01
Fax: (33-1) 45 66 99 86

KAMMAH, Fedoul (Mr)
Advisor
Permanent Delegation of the United Arab Emirates
to UNESCO
UNESCO House
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 27 01
Fax: (33-1) 01 45 66 99 86

UNITED KINGDOM / ROYAUME-UNI

ATKINSON, Christine (Ms)
Deputy Permanent Delegate
Permanent Delegation of the United Kingdom to
UNESCO
UNESCO House
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 27 84

Fax: (33-1) 47 83 27 77
Email: dl.united-kingdom@unesco.org

UNITED REPUBLIC OF TANZANIA / REPUBLIQUE UNIE DE TANZANIE

MUKEREBE, Festo E.R. (Mr)
Assistant Director of Cultural Development
Ministry of Education and Culture
P.O. Box 4284
DAR ES SALAAM
Tel.: (255-22) 2113134
Fax: (255-22) 2113271

SHEYA, Mohammed S. (Mr)
Deputy Permanent Delegate
Permanent Delegation of the United Republic of
Tanzania
13, avenue Raymond Poincaré
75116 PARIS
Tel.: (33-1) 53.70.63.67/8/6
Fax: (33-1) 47.55.05.46
Email: mssheya@noos.fr
dl.tanzanie@unesco.org

URUGUAY / URUGUAY

CASTELLS, Adolfo (Mr)
Embajador, Delegado Permanente
Permanent Delegation of Uruguay to UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 34 70
Fax: (33-1) 42 73 31 52
Email: dl.uruguay@unesco.org

MORETTI, Elizabeth (Ms)
Delegada Permanente Alterna
Primer Secretario
Permanent Delegation of Uruguay to UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 34 70
Fax: (33-1) 42 73 31 52
Email: dl.uruguay2@unesco.org

UZBEKISTAN / OUZBEKISTAN

JABBAROV, Anvar (Mr)
Deputy Director-General
"UZBEKNAVO" Association
2, Navoi Street
Turkistan Palace
TASHKENT
Tel.: (998-71) 1398864
Fax: (998-71) 1398657

KHASHIMOV, Mukhiddin (M)
Deuxième secrétaire
Ambassade de la République d'Ouzbekistan
27, rue d'Aguesseau
75008 PARIS
Tel.: (33-1) 53 30 03 53
Fax: (33-1) 53 30 03 54

VANUATU / VANUATU

REGENVANU, Ralph (Mr)
Director
Vanuatu National Cultural Council
B.P. 184
PORT VILA
Tel.: (678) 221 29
Fax: (678) 265 90
Email: vks@vanuatu.com.vu

VENEZUELA / VENEZUELA

DIAZ AGUILERA, Javier (Mr)
First Secretary
Permanent Delegation of Venezuela to UNESCO
UNESCO House
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 26 17
Fax: (33-1) 47 34 28 93

VIETNAM / VIETNAM

PHAM Sanh Chau (M)
Ambassadeur, Délégué permanent du Vietnam
auprès de l'UNESCO
2, rue Le Verrier
75006 PARIS
Tel.: (33-1) 44 32 08 73

NGUYEN THI, Nhu-Phi (Mme)
Conseiller
Délégation permanente du Vietnam auprès de
l'UNESCO
2, rue Le Verrier
75006 PARIS
Tel.: (33-1) 44 32 08 72
Email: nhu-phi@wanadoo.fr

NGUYEN Pham Van Huong
Premier secrétaire
Délégation permanente du Vietnam auprès de
l'UNESCO
2, rue Le Verrier
75006 PARIS
Tel.: (33-1) 44 32 08 77
Email: npvanhuong@yahoo.com

NGUYEN, Manh Cuong (M)
Attaché
Délégation permanente du Vietnam auprès de
l'UNESCO
2, rue Le Verrier
75006 PARIS
Tel.: (33-1) 44 32 08 72
Email: MANHCUONGNGUYEN@yahoo.com

YEMEN / YEMEN

MOHAMED SAAD, Abdul Basset (M)
Délégué permanent adjoint du Yémen auprès de
l'UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75352 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 33 25

Email: dl.yemen@unesco.org

ZIMBABWE / ZIMBABWE

MUNJERI, Dawson (Mr)
Deputy Permanent Delegate
Permanent Delegation of Zimbabwe to UNESCO
Embassy of Zimbabwe
12, rue Lord Byron
75008 PARIS
Tel.: (33-1) 56 88 16 00
Fax: (33-1) 56 88 16 09
Email: munjeri.dawson@numericable.fr
(2) **Intergovernmental Organizations /
Organisations intergouvernementales**

**ARAB LEAGUE EDUCATIONAL,
CULTURAL AND SCIENTIFIC
ORGANIZATION / ORGANISATION ARABE
POUR L'EDUCATION, LA CULTURE ET LA
SCIENCE**

CHARFEDDINE, Saida (Mrs)
Représentante de l'ALECSO auprès de l'UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75735 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 27 20
Fax: (33-1) 40 56 92 72
Email: Alecso.paris@unesco.org

CONVENIO ANDRES BELLO

QUEREJAZU, Pedro (Mr)
Culture Projects Coordinator
Av. 13 N° 85-60
BOGOTA D.C.
Colombia
Tel.: (57-1) 6449292
Email: cabello@cab.int.co

**WORLD INTELLECTUAL PROPERTY
ORGANIZATION /
ORGANISATION MONDIALE DE LA
PROPRIETE INTELLECTUELLE**

WENDLAND, Wend (Mr)
Head Traditional Creativity and
Cultural Expressions Section
Traditional Knowledge Division
World Intellectual Property Organization (WIPO)
34 chemins des Colombettes
1211 GENEVA 20
Switzerland
Tel.: (41 22) 338 99 24
Fax: (41 22) 338 81 20
Email: wend.wendland@wipo.int

(3) **Non-Governmental Organizations/
Organisations non gouvernementales**

**INTERNATIONAL COUNCIL OF
ORGANIZATIONS FOR FOLKLORE
FESTIVALS AND FOLK ART /
CONSEIL INTERNATIONAL DES
ORGANISATIONS DE FESTIVALS DE
FOLKLORE ET D'ARTS TRADITIONNELS**

ROCHE, Jean (M)
Délégué permanent auprès de l'UNESCO
CIOFF
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS CEDEX 15
France
Tel.: (33-1) 45 68 44 44
Fax: (33-1) 43 06 87 98
Email: cioff-unesco@wanadoo.fr

GUAITA, Ariane (Ms)
Assistante du Délégué permanent
CIOFF
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS CEDEX 15
France
Tel.: (33-1) 45 68 44 44
Fax: (33-1) 43 06 87 98
Email: cioff-unesco@wanadoo.fr

BERGHOLM, Kari (Mr)
President
CIOFF
Runeberginkatu 39 A37
00100 HELSINKI
Finland
Tel.: (358-9) 496 485
Fax: (358-9) 496 205
Email: kari.bergholm@welho.com

BEAUSSANT, Philippe (Mr)
Secrétaire général
CIOFF
BP 14
16500 CONFOLENS
France
Tel.: (33-5) 45 29 07 07
Fax: (33-5) 45 85 37 17
Email: info@cioff.org

KAUMAN, Rolf (Mr)
Trésorier
CIOFF
P.O. Box 188
WAYNESVILLE, NC 28786
USA
Tel.: (1-828) 456 35 45 ext.104
Fax: (1-828) 456 35 47
Email: rolf@wellco.com

ALBASINI, Renaud (M)
Commission culturelle
CIOFF

Rue du Télé
1908 RIDDES
Switzerland
Tel.: (41) 27 327 30 30
Fax: (41) 27 327 30 31
Email: renaud.albasini@fifo.ch

DURKTA, Alexander (Mr)
Commission culturelle
CIOFF
International Institute of Wisconsin
1110 North Old World Third Street
Suite 420
MILWAUKEE, Wisconsin 53203
USA
Tel.: (1-414) 225 6220
Fax: (1-414) 225 6235
Email: aldurтка@execpc.com

GYLLENBERG, Kira (Ms)
Stagiaire
CIOFF

KUROVA, Hana (Ms)
Stagiaire
Centre CIOFF Suisse
CH-1783 CORMAGENS
Suisse
Tel.: (41) 79 313 8716
Fax: (41) 26 466 7025
Email: hanakurova@hotmail.com

**INTERNATIONAL DANCE COUNCIL /
CONSEIL INTERNATIONAL DE LE DANSE**

BON, Arlet (Mme)
Secrétaire générale
CID
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS CEDEX 15
France
Tel.: (33-1) 45 68 49 53
Fax: (33-1) 45 68 49 31
Email: CID@unesco.org

**INTERNATIONAL LITERACY AND
ARTISTIC ASSOCIATION / ASSOCIATION
LITTERAIRE ET ARTISTIQUE
INTERNATIONALE**

GAUBIAC, Yves (M)
Avocat
Association littéraire et artistique internationale
82, rue du Faubourg St. Honoré
75008 PARIS
Tel.: (33 1) 53 30 24 24
Fax: (33 1) 53 30 24 25

**INTERNATIONAL MUSIC COUNCIL /
CONSEIL INTERNATIONAL DE LA MUSIQUE**

SANTOS, Ramon
Vice-President
International Music Council
Maison de l'UNESCO

1, rue Miollis
F- 75732 PARIS Cedex 15
France
Tel.: (33-1) 45 68 48 50
Fax: (33-1) 43 06 87 98
Email: imc@unesco.org

FISCHER, Silja (Ms)
Executive Director
International Music Council
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
F- 75732 PARIS Cedex 15
France
Tel.: (33-1) 45 68 48 50
Fax: (33-1) 43 06 87 98
Email: imc@unesco.org

**INTERNATIONAL THEATRE INSTITUTE /
INSTITUT INTERNATIONAL DU THEATRE**

WALPOLE, Jennifer (Mme)
Directeur exécutif
Institut international du théâtre
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
France
Tel.: (33 1) 45 68 48 80
Fax: (33 1) 45 66 50 40
Email: iti@unesco.org

**TRADITIONS FOR TOMORROW /
TRADITIONS POUR DEMAIN**

GRADIS, Diego (M)
President Exécutif
Traditions pour demain
12, Prom. John Berney
CH-1180 ROLLE
Switzerland
Tel.: (41 21) 825 23 31
Fax: (41 21) 825 23 62
Email: trad@fgc.ch

BLANCHY, Jacqueline (Ms)
Chargée de projets
Traditions pour demain
12, Prom. John Berney
CH-1180 ROLLE
Switzerland
Tel.: (41 21) 825 23 31
Fax: (41 21) 825 23 62
Email: trad@fgc.ch

WORLD FELLOWSHIP OF BUDDHISTS

DHAMMARATANA, Tampalawels (Mr)
Vice-President
B.P. 37
94344 JOINVILLE-le-PONT
Email: dhamma@freesurf.fr

(4) Observers / Observateurs

HOLY SEE / SAINT-SIEGE

FOLLO, Francesco (Mgr)
Observateur permanent
Mission permanente d'observation du Saint-Siège
auprès de l'UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 33 13
Email: op.saint-siege@unesco.org

PALESTINE / PALESTINE

IBRAGHITH, Safwat (M)
Conseiller juridique
Délégation de la Palestine auprès de l'UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: 06 22 91 31 55
Fax: (33-1) 45 68 33 40
Email: Sibraghith@aol.com

YAKOUB, Mohammad (M)
Conseiller
Délégation de la Palestine auprès de l'UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 33 41
Fax: (33-1) 45 68 33 40
Email: m.yakoub@unesco.org

WACHILL, Issa (M)
Délégation de la Palestine auprès de l'UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 33 45

ELAKHRAS, Assia (Ms)
Délégation de la Palestine auprès de l'UNESCO
Maison de l'UNESCO
1, rue Miollis
75732 PARIS Cedex 15
Tel.: (33-1) 45 68 33 41
Fax: (33-1) 45 68 33 40

**UNITED STATES OF AMERICA /
ETATS-UNIS D'AMERIQUE**

AGGELER, Brian (Mr)
Permanent United States Observer to UNESCO
United States Observer Mission to UNESCO
American Embassy
2, avenue Gabriel
75007 PARIS
Tel.: (33-1) 43 12 20 29
Fax: (33-1) 43 12 22 18
Email: aggelerbc@state.gov

SURENA, André (Mr)
Assistant Legal Adviser for Human Rights and
Refugees
U.S. Dept. of State
LLHRR 3422 HST
2201 C Street NW
WASHINGTON, DC 20520
Tel.: (33-1) 43 12 20 29
Fax: (33-1) 43 12 22 18
Email: suremaan@ms.state.gov

BERGEY, Barry (Mr)
Director,
Folk and Traditional Arts
National Endowment for the Arts
The Nancy Hanks Center
1100 Pennsylvania Avenue, N.W.
Suite #720
WASHINGTON, DC 20506
Tel.: (202) 682-5726
Fax: (202) 682-5669
Email: bergeyb@arts.endow.gov
KURIN, Richard (Mr)
Director
Center for Folklife and Cultural Heritage
Smithsonian Institution
750 9th Street NW, Suite 4100
WASHINGTON, DC 20560-0953
Tel.: (202) 275-1138
Fax: (202) 275-1120
Email: kurin@folklife.si.edu

OJEDA, Pennie (Ms)
International Coordinator
U.S. National Endowment for the Arts
1100 Pennsylvania Avenue, NW
Room 710
WASHINGTON, DC 20560
Tel.: (1-202) 682 5429
Fax: (1-202) 682 5024
Email: ojedap@arts.endow.gov

II. UNESCO SECRETARIAT/ SECRETARIAT DE L'UNESCO

MATSUURA, Koichiro (Mr)
Director-General / *Directeur général*

Sector for Culture / *Secteur de la Culture*

BOUCHENAKI, Mounir (Mr)
Assistant Director-General / *Sous-directeur général*
Sector for Culture / *Secteur de la Culture*
Tel.: (33-1) 45 68 43 74
Fax: (33-1) 45 68 55 96

FALL, Mr Yoro
Senior Programme Specialist / *Spécialiste
principale du programme*
UNESCO Accra
Tel.: (233) 765497/9
Fax: (233) 765498
Email: y.fall@unesco.org

ARIZPE, Lourdes (Ms)
Consultant

LEONCINI-BARTOLI, Paola (Ms)
Executive Office / *Bureau exécutif*
Tel.: (33-1) 45 68 38 74
Fax: (33-1) 45 68 55 94

Division of Cultural Heritage / *Division du patrimoine culturel* Intangible Heritage Section / *Section du patrimoine immatériel*

AIKAWA, Noriko (Mrs)
Tel.: (33-1) 45 68 45 19
Fax: (33-1) 45 68 57 52
Email: n.aikawa@unesco.org

HIGUCHI, Yoshigawa (Mr)
Programme Specialist/*Spécialiste du programme*
Tel.: (33-1) 45 68 38 47
Fax: (33-1) 45 68 57 52
Email: y.higuchi@unesco.org

MORENO, César (M)
Programme Specialist/*Spécialiste du programme*
Tel.: (33-1) 45 68 47 14
Fax: (33-1) 45 68 57 52
Email: c.moreno-triana@unesco.org

GIRARD, Françoise (Ms)
Assistant Programme Specialist/*Spécialiste adjoint
du programme*
Tel.: (33-1) 45 68 38 77
Fax: (33-1) 45 68 57 52
Email: f.girard@unesco.org

KRAUSE, Anthony (M)
Consultant / *Consultant*
Tel.: (33-1) 45 68 47 41
Fax: (33-1) 45 68 57 52
Email: a.krause@unesco.org

BLAKE, Janet (Ms)
Consultant / *Consultante*
Email: Jeblake_ir@yahoo.com

TCHILINGUIRIAN, Jeannette (Ms)
Assistant Programme Specialist/*Spécialiste adjoint
du programme*
Tel.: (33-1) 45 68 42 16
Fax: (33-1) 45 68 57 52
Email: j.tchilinguirian@unesco.org

MINASYAN, Anahit (Ms)
Assistant Programme Specialist/*Spécialiste adjoint
du programme*
Tel.: (33-1) 45 68 44 16
Fax: (33-1) 45 68 57 52
Email : a.minasyan@unesco.org

SANO, Mayuko (Ms)
Associate Expert/*Expert associé*
Tel.: (33-1) 45 68 46 18
Fax: (33-1) 45 68 57 52
Email: m.sano@unesco.org

SATO, Naoko (Ms)
Associate Expert/*Expert associé*
Tel.: (33-1) 45 68 42 38
Fax: (33-1) 45 68 57 52
Email: n.sato@unesco.org

PERRIER, Fleur (Ms)
Tel.: (33-1) 45 68 41 32
Fax: (33-1) 45 68 57 52
Email: f.perrier@unesco.org

BOCHI, Alexandra (Ms)
Secretary / *Secrétaire*
Tel.: (33-1) 45 68 42 50
Fax: (33-1) 45 68 57 52
Email: a.bochi@unesco.org

MORRIS, Ariana (Ms)
Secretary / *Secrétaire*
Tel.: (33-1) 45 68 42 57
Fax: (33-1) 45 68 57 52
Email: a.morris@unesco.org

ATANGANA, Monique (Ms)
Secretary / *Secrétaire*
Tel.: (33-1) 45 68 43 04
Fax: (33-1) 45 68 57 52
Email: m.atangana@unesco.org

Division of Cultural Heritage / *Division du patrimoine culturel*
International Standards Section / *Section des normes internationales*

CARDUCCI, Guido (Mr)
Chief / *Chef*
Tel.: (33-1) 45 68 44 40
Fax: (33-1) 45 68 55 96
Email: g.carducci@unesco.org

ROCA-HACHEM, Rochelle (Ms)
Programme Specialist / *Spécialiste de Programme*
Tel.: (33-1) 45 68 44 01
Fax: (33-1) 45 68 55 96
Email: r.roca-hachem@unesco.org

PLANCHE, Edouard (Mr)
Assistant Programme Specialist / *Spécialiste adjoint de Programme*
Tel.: (33-1) 45 68 44 04
Fax: (33-1) 45 68 55 96
Email: e.planche@unesco.org

CISSE, Monique (Ms)
Secretary / *Secrétaire*
Tel.: (33-1) 45 68 44 37
Fax: (33-1) 45 68 55 96
Email: m.cisse@unesco.org

COUTURIER, Annie-Christine (Ms)
Secretary / *Secrétaire*
Tel.: (33-1) 45 68 44 30
Fax: (33-1) 45 69 55 96
Email: ac.couturier@unesco.org

STOLLE, Gerrit-Alexander
Trainee / *Stagiaire*
Email: Gerrit.A.Stolle@gmx.de

CARLSSON, Lina (Ms)
Trainee / *Stagiaire*

World Heritage Centre / *Centre pour le patrimoine mondial*

BASCUR, Maria Luisa (Ms)
Consultant
Email: ml.bascur@unesco.org

STRASSER, Peter (Mr)
Consultant
Email: p.strasser@unesco.org



United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization
Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture

Distribution limited
Distribution limitée

CLT-2003/CONF.206/2
Paris, mai 2003
Original : anglais/français

**TROISIEME SESSION DE LA REUNION INTERGOUVERNEMENTALE
D'EXPERTS SUR L'AVANT-PROJET DE CONVENTION POUR LA
SAUVEGARDE DU PATRIMOINE CULTUREL IMMATERIEL**

Paris, Siège de l'UNESCO, 2-14 juin 2003

**AVANT-PROJET CONSOLIDE DE CONVENTION
POUR LA SAUVEGARDE DU PATRIMOINE
CULTUREL IMMATERIEL**

Préambule

(voir version initiale de juillet 2002)

(préambule discuté par la plénière de février 2003, sans nouvelle proposition, non discuté par le groupe intersessions)

I. Buts

Article 1 : Buts

(nouvelle version adoptée en plénière de la réunion intergouvernementale de février 2003)

Les buts de cette convention sont:

- a) *La sauvegarde du patrimoine culturel immatériel.*
- b) *Le respect du patrimoine culturel immatériel des communautés, des groupes et des individus concernés.*
- c) *La sensibilisation aux niveaux local, national et international en faveur de l'importance du patrimoine culturel immatériel et son appréciation mutuelle.*
- d) *La coopération et l'assistance internationales.*

II. Dispositions générales

Article 2 : Définitions

(nouvelle version adoptée en plénière de la réunion intergouvernementale de février 2003)

Aux fins de la présente Convention,

1. *On entend par "patrimoine culturel immatériel" les pratiques, représentations, expressions, connaissances et savoir-faire -ainsi que les instruments, objets, artefacts et espaces culturels qui leur sont associés- que les communautés, groupes et, si cela apparaît opportun, les individus reconnaissent comme faisant partie de leur patrimoine culturel. Ce patrimoine culturel immatériel, transmis de génération en génération, est recréé en permanence par les communautés et groupes en fonction de leur milieu, de leur interaction avec la nature et de leur histoire et leur procure un sentiment d'identité et de continuité, contribuant ainsi à promouvoir le respect de la diversité culturelle et la créativité humaine.*

Aux fins de la présente convention, seul sera pris en considération le patrimoine culturel immatériel conforme aux principes consacrés dans les instruments internationaux relatifs aux droits de l'homme universellement reconnus ainsi qu'aux principes de justice et d'équité, de durabilité et de respect mutuel entre communautés, groupes et individus.

2. Le "patrimoine culturel immatériel", tel qu'il est défini au paragraphe 1 ci-dessus, couvre les domaines suivants (voir Annexe) [supprimer (voir Annexe)] :

- (a) les traditions et expressions orales, y compris la langue comme vecteur du patrimoine culturel immatériel ;
- (b) les arts d'interprétation et du spectacle ;
- (c) les pratiques sociales, rituels et événements festifs ;
- (d) les connaissances et pratiques concernant la nature et l'univers ; et
- (e) les traditions artisanales¹.

3. On entend par "sauvegarde" les mesures visant à assurer la viabilité du patrimoine culturel immatériel, y compris l'identification, la documentation, la recherche, la préservation, la protection, la promotion, la transmission, essentiellement par l'éducation, et la revitalisation des différents aspects de ce patrimoine.

Article 3 : Rôle de l'Etat partie dans l'identification et la définition du patrimoine culturel immatériel

(nouvelle version adoptée en plénière de la réunion intergouvernementale de février 2003)

Il appartient à chaque Etat partie d'identifier et de définir les différents éléments du patrimoine culturel immatériel présents sur son territoire, avec la participation des communautés, des groupes et des organisations non gouvernementales pertinentes [et des représentants de la société civile].

Article 4 : [Cadre général de la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel]

(nouvelle version proposée à la plénière de juin 2003 par le groupe intersessions)

Chacun des Etats parties reconnaît que la sauvegarde de son patrimoine culturel immatériel lui incombe.

Article 5 : [Sauvegarde nationale du patrimoine culturel immatériel]

(nouvelle version proposée à la plénière de juin 2003 par le groupe intersessions)

Afin d'assurer l'adoption de mesures efficaces et actives pour la sauvegarde, le développement et la mise en valeur du patrimoine culturel immatériel [présent] sur son territoire, chacun des Etats parties s'efforce, dans les conditions appropriées, d'une façon qui enrichisse la diversité culturelle dans le contexte de la vie nationale dans son ensemble:

¹ La version anglaise « traditional craftsmanship » a été approuvée comme telle. La traduction française fera l'objet d'une étude par le comité linguistique.

- (a) *d'adopter une politique générale visant à assigner une fonction au patrimoine culturel immatériel dans la vie de la communauté et à intégrer la sauvegarde de ce patrimoine dans des programmes globaux de planification ;*
- (b) *de désigner une autorité nationale compétente ou, si besoin est, d'établir un organisme approprié pour la sauvegarde de son patrimoine culturel immatériel ;*
- (c) *d'encourager des études scientifiques, techniques et artistiques et des recherches pour une sauvegarde efficace du patrimoine culturel immatériel, en particulier du patrimoine culturel immatériel en danger ;*
- (d) *d'adopter [avec la participation des acteurs] les mesures juridiques, techniques, administratives et financières appropriées pour l'identification et la sauvegarde de son patrimoine culturel immatériel; ces mesures, [s'il y a lieu – « as appropriate »], doivent être conformes aux obligations des Etats parties qui découlent de tout instrument international relatif au droit de propriété intellectuelle et à l'utilisation de ressources biologiques et écologiques pour la protection du patrimoine culturel immatériel et doivent comprendre les initiatives suivantes:*
- (i) *mesures visant à favoriser la transmission du patrimoine culturel immatériel à travers les forums et espaces destinés à la représentation et à l'expression d'un tel patrimoine et autres formes de soutien;*
 - (ii) *mesures garantissant l'accès au patrimoine culturel immatériel tout en respectant les règles coutumières qui régissent l'accès à des aspects spécifiques de ce patrimoine ;*
 - (iii) *établissement de centres [d'institutions] nationaux de documentation sur le patrimoine culturel immatériel ;*
 - (iv) *mesures visant à mettre au point et en application des programmes éducatifs et de sensibilisation des générations présentes et à venir à l'importance du patrimoine culturel immatériel ;*
 - (v) *appui à l'élaboration de programmes éducatifs et de formation spécifiques au sein des communautés et groupes concernés afin de faciliter la transmission continue du patrimoine culturel immatériel aux jeunes générations au sein de la société ;*
 - (vi) *appui aux communautés et groupes concernés pour la protection et le développement du patrimoine culturel matériel qui est essentiel à l'expression et la transmission du patrimoine culturel immatériel.*
- (e) *de favoriser la création ou le renforcement d'institutions nationales et régionales de formation à la gestion du patrimoine culturel immatériel et d'encourager la recherche scientifique dans ce domaine.*

Article 5 bis : Titre à définir

(nouvel article proposé à la plénière de juin 2003 par le groupe intersessions)

[Chacun des Etats parties s'efforce d'assurer la participation la plus large possible des communautés qui créent, entretiennent et transmettent le [les éléments du] patrimoine culturel immatériel [avec les communautés culturelles concernées] lorsqu'il adopte des mesures pour sauvegarder le patrimoine présent sur son territoire, et d'associer ces communautés à la gestion de leur patrimoine.]

[Lorsque des mesures sont adoptées, visant à protéger le patrimoine culturel immatériel [présent] sur son territoire, chaque Etat partie s'efforce d'assurer la plus large participation possible des acteurs qui créent, entretiennent et transmettent ce patrimoine et d'assurer ou de permettre à ces groupes de participer ou de s'impliquer dans sa gestion.]

Article 6 : [Coopération internationale]

(nouvelle version proposée à la plénière de juin 2003 par le groupe intersessions)

1. *Sans préjudice [des dispositions] de leur législation nationale respective et de leur droit coutumier, les Etats parties reconnaissent que la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel est dans l'intérêt général de l'humanité et s'engagent à coopérer dans leurs relations aux niveaux bilatéral, sous-régional, régional et international à cette fin.*

2. *Aux fins de la présente Convention, il faut entendre par sauvegarde internationale du patrimoine culturel immatériel la mise en place d'un système de coopération et d'assistance internationales visant à aider les Etats parties dans les efforts qu'ils déploient pour sauvegarder ce patrimoine.]*

Article 7

(article initial supprimé par le groupe intersessions et transféré provisoirement au paragraphe 2 de l'article 6)

III. Comités [et Listes]

Article 8 : Composition du Comité international du patrimoine culturel immatériel

(nouvelle version proposée à la plénière de juin 2003 par le groupe intersessions)

1. *Il est institué auprès de l'UNESCO un comité international de sauvegarde du patrimoine culturel, dénommé "Comité du patrimoine culturel immatériel". Il est composé des représentants de... Etats parties, élus par les Etats parties réunis en assemblée générale [au cours des sessions ordinaires de la Conférence générale de l'UNESCO]. Le nombre des Etats membres du Comité sera porté à ... à compter de la session ordinaire de la Conférence générale qui suivra l'entrée en vigueur de la présente Convention pour au moins... Etats.*

2. *L'élection des membres du Comité du patrimoine culturel immatériel doit assurer une représentation équitable des différentes régions et cultures du monde.*

3. *Assistent aux réunions du Comité du patrimoine culturel immatériel, avec voix consultative [conformément au Règlement intérieur du Comité] et avec l'accord au cas par cas du Comité:*

a) *des représentants des organisations non gouvernementales nationales et internationales ayant des compétences avérées dans les différents domaines du patrimoine culturel immatériel ;*

b) *des représentants d'autres organisations et des représentants de la société civile ayant des compétences similaires.*

Article 9 : Composition du Comité du patrimoine culturel immatériel

(nouvelle version proposée à la plénière de juin 2003 par le groupe intersessions)

1.

a) *Les Etats membres du Comité sont élus pour un mandat de quatre ans par les Etats parties à la Convention réunis en Assemblée générale.*

b) *Toutefois, le mandat de la moitié des Etats membres du Comité élu lors de la première élection est limité à deux ans. Ces Etats sont désignés par un tirage au sort lors de cette première élection.*

c) *Tous les deux ans, l'Assemblée générale procède au renouvellement de la moitié des membres du Comité.*

d) *Elle élit également autant de membres du Comité que nécessaire pour pourvoir aux postes vacants.*

[e] *[Sans préjudice des dispositions des articles...,] les membres du Comité peuvent être réélus.]*

2. *Les Etats membres du Comité du patrimoine culturel immatériel choisissent pour les représenter des personnes qualifiées dans les divers domaines du patrimoine culturel immatériel.*

Article 10

(nouvelle version proposée à la plénière de juin 2003 par le groupe intersessions, sous la forme de trois nouveaux articles différents : X, Y, Z)

Article X : [Règlement intérieur du Comité et questions afférentes]

1. *Le Comité rend compte à l'Assemblée générale des Etats parties.*

2. *Le Comité adopte son Règlement intérieur.*

3. *La majorité simple de ses membres constitue le quorum. Les décisions du Comité sont prises à la majorité de ses membres présents et votants.*
4. *Le Comité peut créer les organes consultatifs ou subsidiaires qu'il estime nécessaires à l'exécution de sa tâche.*
5. *Le Comité peut, à tout moment, inviter à ses réunions des organismes publics ou privés ainsi que des personnes privées, pour les consulter sur des questions particulières. [placer à la fin de l'article 8]*

Article Y : Attributions [et fonctions] du Comité

[Sans préjudice des autres attributions qui lui sont conférées par la présente Convention], les fonctions du Comité sont:

1. *de promouvoir les objectifs de la Convention, d'encourager et d'assurer le suivi de sa mise en œuvre ;*
2. *de donner des conseils sur les meilleures pratiques et les mesures en faveur de la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel ;*
3. *de s'efforcer de trouver les moyens d'augmenter ses ressources et de prendre les mesures requises à cette fin ;*
4. *de décider de l'emploi des ressources du fonds ;*
5. *de préparer et d'adopter des directives opérationnelles pour la mise en œuvre de la Convention ;*
6. *d'examiner les rapports des Etats parties [en vertu de l'article 29] ;*
7. *[sur la base des demandes présentées par les Etats Parties relatives à des éléments du patrimoine culturel immatériel inventoriés au sens de l'article 11 A], d'examiner et de décider, à la lumière des critères objectifs de sélection qu'il établit dès sa première session ordinaire et qu'il peut réviser en tant que de besoin:*
 - *les demandes d'inscriptions aux listes mentionnées aux paragraphes B [et C] de l'article 11 ;*
 - *les demandes d'assistance internationale présentées conformément à l'article....*

Article Z : Assemblée générale des Etats parties

1. *Il est établi une Assemblée générale des Etats parties. L'Assemblée générale est l'organe souverain de la présente Convention.*

2. *L'Assemblée générale se réunit en session ordinaire tous les deux ans. Elle peut se réunir en session extraordinaire si elle en décide ainsi ou si demande lui en est adressée par le Comité ou par au moins un tiers des Etats parties.*

3. *L'Assemblée générale adopte son Règlement intérieur.*

Article 10 bis : Conseil scientifique

(nouvelle version proposée à la plénière de juin 2003 par le groupe intersessions)
(article placé entre crochets)

[Le Comité se dote d'un organe consultatif dénommé « Conseil scientifique » et composé d'experts [praticiens et gardiens du patrimoine] qualifiés dans les différents domaines du patrimoine culturel immatériel.

Les membres de ce Conseil agissent en leur qualité personnelle.

Le Comité fixe la composition, le fonctionnement et le rôle de cet organe dans son règlement intérieur.]

Article 11 A : Inventaires nationaux du patrimoine culturel immatériel

(nouvelle version adoptée en plénière de la réunion intergouvernementale de février 2003)

1. *Pour assurer l'identification et la sauvegarde, chaque Etat partie dresse, [selon ses moyens et] de façon adaptée à [la situation de] chaque pays, un ou plusieurs inventaires nationaux de son patrimoine culturel immatériel. Ces inventaires font l'objet d'une mise à jour régulière.*

2. *Les Etats parties, lorsqu'ils présentent périodiquement leur rapport au Comité, conformément à l'article [29] de la présente Convention, soumettent des informations pertinentes concernant l'inventaire national.*

Article 11 B : Registre [Liste] du patrimoine culturel immatériel nécessitant une sauvegarde urgente

(titre adopté en plénière de la réunion intergouvernementale de février 2003)

(nouvelle version proposée à la plénière de juin 2003 par le groupe intersessions)

1. *En vue de prendre les mesures de sauvegarde appropriées le Comité, établit, tient à jour [et publie] [un Registre] [une Liste] du patrimoine culturel immatériel nécessitant une sauvegarde urgente [et insérer ce patrimoine culturel immatériel sur [le registre] [la liste] à la demande de l'Etat partie concerné.*

2. *[Le Comité définit les critères présidant à l'établissement et à la gestion [de ce registre] [de cette liste].*

Article 11 C : Liste des Trésors [exemples typiques] [chefs-d'œuvre] du patrimoine mondial culturel immatériel

(nouvelle version proposée à la plénière de juin 2003 par le groupe intersessions)

(proposition de l'Argentine sur de nouveaux articles 11 C et D pas encore examinée)

1. *Pour assurer une meilleure visibilité du patrimoine culturel immatériel, faire prendre conscience de son importance et favoriser le dialogue dans le respect de la diversité culturelle, le Comité établit et tient à jour [et publie] une Liste des Trésors du patrimoine mondial culturel immatériel.*

2. *Le Comité définit les critères d'établissement et de gestion de la Liste.*

3. *Les éléments déjà proclamés chefs-d'œuvre du patrimoine oral et immatériel de l'humanité sont ipso facto inscrits sur la Liste des Trésors du patrimoine mondial culturel immatériel établie conformément au présent article.*

[Proposition Argentine:

- *nouvel article C : « Liste des chefs-d'œuvre du patrimoine culturel immatériel :*

Pour assurer la visibilité du patrimoine culturel immatériel et faire prendre conscience de son importance aux spécialistes et à l'ensemble de la société civile, et conformément aux critères qu'il définira à sa première session ordinaire, le [Panel] du patrimoine culturel immatériel examine et soumet des recommandations au Directeur général sur les candidatures présentées aux fins de la Proclamation des chefs-d'œuvre du patrimoine oral et immatériel de l'humanité. Les éléments du patrimoine ainsi proclamés sont inscrits sur une liste des chefs-d'œuvre du patrimoine culturel immatériel ».

- *nouvel article D : « Programmes, projets ou activités concernant la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel :*

Sur la base des propositions présentées par les Etats parties, et conformément aux critères qu'il définira à sa première session ordinaire, le [Panel] du patrimoine culturel immatériel sélectionne périodiquement un certain nombre de programmes, projets ou activités de caractère national, sous-régional ou régional concernant la protection du patrimoine culturel immatériel qu'il estime refléter le mieux les principes et objectifs de la présente Convention. A cette fin, il reçoit, examine et approuve les demandes d'assistance internationale formulées par les Etats parties pour l'élaboration de ces propositions, en tenant compte des besoins particuliers des pays en développement ».

Article 12 : [Situation des éléments du patrimoine culturel immatériel ne figurant pas sur les listes]

(voir version initiale de juillet 2002)

(article discuté par le groupe intersessions mais sans proposition)

Article 13 : [Assistance]

(voir version initiale de juillet 2002)

(article non examiné par le groupe intersessions)

Article 14 : [UNESCO]

(voir version initiale de juillet 2002)

(article non examiné par le groupe intersessions)

Article 14 bis

(voir version initiale de juillet 2002)

(article non examiné par le groupe intersessions)

IV. Fonds du patrimoine culturel immatériel

Article 15 : *Nature et ressources du Fonds du patrimoine culturel immatériel*

(nouvelle version proposée à la plénière de juin 2003 par le groupe intersessions)

1. *Il est créé un « fonds pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel », ci-après dénommé "le Fonds".*

2. *Le Fonds est constitué en fonds de dépôt, conformément aux dispositions du Règlement financier de l'UNESCO.*

3. *Les ressources du Fonds sont constituées par :*

(a) les contributions obligatoires et les contributions volontaires des Etats parties ;

(b) les versements, dons ou legs que pourront faire :

(i) d'autres Etats ;

(ii) l'UNESCO, les autres organisations du système des Nations Unies, notamment le Programme des Nations Unies pour le développement et d'autres organisations internationales ;

(iii) des organismes publics ou privés ou des personnes privées ;

(c) tout intérêt dû sur les ressources du Fonds ;

(d) le produit des collectes et les recettes des manifestations organisées au profit du Fonds ;

- (e) *toutes autres ressources autorisées par le règlement du Fonds qu'élaborera le Comité du patrimoine culturel immatériel.*

4. *Le Comité décide de l'utilisation des ressources et autres formes d'assistance fournies. Il s'efforce de trouver les moyens d'augmenter ses ressources et prend toutes les mesures utiles à cette fin.*

[5.] *Le Comité peut accepter des contributions et autres formes d'assistance fournies à des fins générales ainsi que spécifiques se rapportant à des projets déterminés pourvu que ces projets soient approuvés par le Comité.*

Les contributions au Fonds ne peuvent être assorties d'aucune condition politique, économique ou autre qui soit incompatible avec les objectifs recherchés par la Convention.

Article 16 : Contributions obligatoires au Fonds

(nouvelle version proposée à la plénière de juin 2003 par le groupe intersessions)

1. *Les Etats parties à cette convention s'engagent à verser au Fonds 1% de leur contribution annuelle au budget ordinaire de l'UNESCO.*

[2. *[Exceptionnellement, un Etat visé à l'article 31 ou 32 de la présente Convention, peut déclarer, au moment du dépôt de ses instruments de ratification, acceptation ou accession, qu'il contribuera au Fonds à hauteur du montant qu'il est en mesure de verser. Cet Etat précise, dans cette déclaration, le montant de ladite contribution, ainsi que la période pendant laquelle cette déclaration s'applique.]*

[A titre exceptionnel et transitoire, l'Assemblée générale peut autoriser un Etat partie à différer le versement de la contribution prévue au paragraphe 1 de cet article pour une période limitée. Dans ce cas, l'Etat partie présentera un échéancier de paiement.]]

3. *Un Etat partie qui est en retard dans le versement de sa contribution pour l'année courante et [ou] précédente:*

- *devient inéligible pour élection au Comité;*
- *est suspendu de droit de vote à l'Assemblée générale ;*
- *[perd sa qualité de membre du Comité.] ou [sera suspendu de sa qualité de membre].*

Article 16 bis : Contributions volontaires au Fonds

(nouvel article proposé à la plénière de juin 2003 par le groupe intersessions)

1. *Les Etats parties désireux d'aider à la réalisation des objectifs de cette convention peuvent décider de verser des contributions supplémentaires et volontaires en plus de leurs contributions obligatoires prévues au paragraphe premier de l'Article 16.*

2. Afin que le Comité du patrimoine culturel immatériel soit à même de décider d'une manière efficace des mesures qu'il adoptera [soit en mesure de prévoir ses opérations d'une manière efficace], les Etats parties versant des contributions périodiques volontaires ou ad hoc en plus de leur contribution obligatoire, sont encouragés à en informer le Comité au moins un an à l'avance.

Article 17 : [Autres méthodes de collecte de fonds]

(nouvelle version proposée à la plénière de juin 2003 par le groupe intersessions)

En sus d'avoir recours au Fonds du patrimoine culturel immatériel, chacun des Etats parties peut adopter d'autres méthodes de collecte de fonds afin de sauvegarder le patrimoine culturel immatériel présent sur son territoire. Ces mesures peuvent prendre, sans s'y limiter pour autant, les formes suivantes :

- (a) la création de fondations ou d'associations nationales publiques et privées ayant pour but d'encourager l'adoption de mesures en faveur de la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel ;*
- (b) lorsqu'un Etat partie a donné mandat à son autorité nationale compétente de recueillir les fonds destinés au patrimoine culturel immatériel, une partie [la totalité] des fonds ainsi recueillis peut être allouée à la sauvegarde de ce patrimoine.*

Article 18 : Titre à définir

(nouvelle version proposée à la plénière de juin 2003 par le groupe intersessions)

Les Etats parties prêtent leur concours aux campagnes internationales de collecte qui sont organisées au profit du patrimoine culturel immatériel sous les auspices de l'UNESCO.

V. Conditions et modalités de l'assistance internationale

Article 19 : Demande d'assistance internationale

(nouvelle version proposée à la plénière de juin 2003 par le groupe intersessions)

- a) Chaque Etat partie peut présenter une demande d'assistance internationale pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel sur son territoire.*
- b) Une telle demande peut aussi être présentée conjointement par deux ou plusieurs Etats parties.*
- c) La demande devra comporter les éléments d'information et les documents nécessaires prévus à l'article 21.*

Article 20 : Objectifs de l'assistance internationale

(nouvelle version proposée à la plénière de juin 2003 par le groupe intersessions)

L'assistance internationale peut être octroyée pour les objectifs suivants :

- a) la sauvegarde des expressions du patrimoine culturel immatériel figurant sur la Liste du patrimoine culturel immatériel nécessitant une sauvegarde urgente ;*
- b) la préparation d'inventaires nationaux dans l'esprit des articles 11 a) et 3;*
- c) l'appui à des programmes, projets et activités conduits au niveau régional, sous régional, national visant à la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel ;*
- d) tout autre objectif que le Comité jugerait nécessaire.*

Article 21 : [Conditions de l'assistance internationale]

(nouvelle version proposée à la plénière de juin 2003 par le groupe intersessions)

1. Le Comité du patrimoine culturel immatériel établit la procédure d'examen des demandes d'assistance internationale qu'il est appelé à fournir et précise notamment les éléments qui doivent figurer dans la demande, laquelle doit décrire les mesures envisagées, les interventions nécessaires, l'estimation de leur coût (selon qu'il y a lieu) et leur degré d'urgence. [Chaque fois que possible, les demandes doivent s'appuyer sur l'avis d'experts.]

2. En cas d'urgence de l'intervention à entreprendre, celle-ci doit être envisagée en priorité par le Comité qui doit disposer des ressources financières réservées à cet effet.

3. Afin de prendre une décision, le Comité du patrimoine culturel immatériel procède aux études scientifiques, économiques et techniques ainsi qu'aux consultations qu'il juge nécessaires.

Article 22 : Formes de l'assistance internationale

(nouvelle version proposée à la plénière de juin 2003 par le groupe intersessions)

L'assistance accordée par le Comité du patrimoine culturel immatériel peut prendre les formes suivantes :

- (a) études concernant les différents aspects et problèmes (artistiques, scientifiques, techniques, sociaux, entre autres) de la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel;*
- (b) mise à disposition d'experts, de praticiens, de techniciens et de main-d'oeuvre qualifiée pour veiller à la bonne exécution des interventions approuvées ;*
- (c) formation de personnel, de praticiens et de spécialistes de tous niveaux dans le domaine de la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel[, y compris l'établissement de centres nationaux et régionaux à cet effet];*

- (d) *assistance à l'Etat partie pour l'élaboration de mesures normatives ou autres dans le domaine du patrimoine culturel immatériel ;*
- (e) *assistance à l'Etat partie dans la création et/ou le fonctionnement d'infrastructures pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel tels que, le cas échéant, [les centres culturels,] lieux de pratiques, [ateliers,] musées, bibliothèques, fonds d'archives, médiathèques ;*
- (f) *fourniture de l'équipement et du savoir-faire dont l'Etat partie intéressé aurait besoin;*
- (g) *prêts à faible intérêt ou sans intérêt ;*
- (h) *octroi de dons, dans des cas exceptionnels.*

Article 23

(article initial supprimé par le groupe intersessions)

Article 24

(article initial supprimé par le groupe intersessions)

Article 25

(article initial supprimé par le groupe intersessions)

Article 26 : Rôle et [obligations] des Etats parties bénéficiant d'une assistance internationale

(nouvelle version proposée à la plénière de juin 2003 par le groupe intersessions)

1. *L'assistance internationale sera régie par un accord entre l'Etat partie et le Comité pour le patrimoine culturel immatériel.*
2. *En règle générale, et sans préjuger de l'application de l'article... relatif aux contributions..., l'Etat partie doit participer, dans la mesure de ses moyens, au coût des mesures de sauvegarde pour lesquelles une assistance internationale doit être fournie.*
3. *Sans préjudice de son rôle général dans la sauvegarde de son patrimoine culturel immatériel, l'Etat partie recevant cette assistance internationale continuera à sauvegarder le patrimoine culturel immatériel visé par l'assistance et prendra les mesures nécessaires pour faire connaître l'importance du patrimoine culturel immatériel et le rôle joué par l'assistance octroyée dans le cadre de cette Convention.*

VI. Programmes d'éducation et de sensibilisation

Article 27 : Titre à définir

(nouvelle version proposée à la plénière de juin 2003 par le groupe intersessions)

1. *Les Etats parties s'efforcent par tous les moyens appropriés, en particulier par des programmes d'éducation et d'information destinés entre autre aux jeunes, de renforcer le respect et l'intérêt de leur population pour le patrimoine culturel immatériel.*

2. *Les Etats parties s'engagent à renforcer les programmes de sensibilisation concernant le patrimoine culturel immatériel et à informer largement le public des menaces qui pèsent sur ce patrimoine et des activités entreprises en application de la présente Convention. En particulier, ils pourront prendre les mesures appropriées en vue:*

- a) *de promouvoir l'inclusion de programmes sur la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel dans les programmes d'éducation ;*
- b) *de soutenir des programmes d'éducation encourageant la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel à l'intention de divers groupes, en particulier les jeunes.*

Article 28

(article initial supprimé par le groupe intersessions)

VII. Rapports

Article 29 : Titre à définir

(nouvelle version proposée à la plénière de juin 2003 par le groupe intersessions)

1. *Les Etats parties, dans les rapports qu'ils présentent au Comité, dans les formes et avec une périodicité à déterminer par ce Comité, fournissent des informations sur les mesures visant à la sauvegarde de leur patrimoine culturel immatériel, y compris les mesures législatives et réglementaires, ainsi que toute autre information sur la mise en œuvre de la présente Convention.*

2. *Ces rapports sont soumis à l'assemblée générale des Etats parties et portés à la connaissance de la Conférence générale de l'UNESCO.*

3. *Le Comité du patrimoine culturel immatériel soumet un rapport sur ses activités à chacune des sessions ordinaires de l'assemblée générale des Etats parties et de la Conférence générale de l'UNESCO.*

VIII. Clauses finales

Articles 30 à 38

(voir articles initiaux de juillet 2002)
(non examinés par le groupe intersessions)

Annexe

(voir version initiale de juillet 2002)
(non examinée par le groupe intersessions)



United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization
Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture

Distribution limited
Distribution limitée

CLT-2003/CONF.206/2
Paris, May 2003
Original : English/French

**THIRD SESSION OF THE INTERGOVERNMENTAL MEETING OF
EXPERTS ON THE PRELIMINARY DRAFT CONVENTION FOR THE
SAFEGUARDING OF INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE**

Paris, UNESCO Headquarters, 2-14 June 2003

**CONSOLIDATED PRELIMINARY DRAFT
CONVENTION FOR THE SAFEGUARDING OF
INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE**

Preamble

(see initial version of July 2002)

(Preamble discussed by the Plenary in February 2003 but with no new proposal, not discussed by Intersessional Group)

I. Purposes

Article 1 : Purposes

(new version adopted in Plenary by the intergovernmental meeting in February 2003)

The purposes of this Convention are:

- a) Safeguarding of intangible cultural heritage.*
- b) Respect for the intangible cultural heritage of concerned communities, groups and individuals.*
- c) Awareness raising at the local, national and international levels of the importance of intangible cultural heritage and promoting its mutual appreciation.*
- d) International cooperation and assistance.*

II. General Provisions

Article 2 : Definitions

(new version adopted in Plenary by the intergovernmental meeting in February 2003)

For the purposes of this Convention,

1. The "intangible cultural heritage" means the practices, representations, expressions, knowledge, skills - as well as instruments, objects, artefacts and cultural spaces associated with them - that communities, groups and, where appropriate, individuals recognize as part of their cultural heritage. This intangible cultural heritage, transmitted from generation to generation, is constantly recreated by communities and groups in response to their environment, their interaction with nature and their historical conditions of existence, and provides them with a sense of identity and continuity, thus promoting the respect of cultural diversity and human creativity.

For the purposes of this Convention, only relevant is the intangible cultural heritage that is consistent with universally recognized human rights international instruments, as well as with the principles of justice and equity, sustainability, and mutual respect between communities, groups and individuals.

2. The “intangible cultural heritage”, as defined in paragraph 1 above, covers the following (see the Annex [~~delete "see the Annex"~~]):

- (a) oral traditions and expressions, including language as a vehicle of the intangible cultural heritage;
- (b) the performing arts;
- (c) social practices, rituals, festive events;
- (d) knowledge and practices about nature and the universe; and
- (e) traditional craftsmanship.

3. “Safeguarding” means measures ensuring the viability of the intangible cultural heritage, including the identification, documentation, research, preservation, protection, promotion, transmission, particularly through education, and revitalization of the different aspects of such heritage.

Article 3 : Role of the State Party in the identification and the definition of the intangible cultural heritage

(new version adopted in Plenary by the intergovernmental meeting in February 2003)

It is for each State Party to identify and define the various elements of the intangible cultural heritage present in its territory, with the participation of communities, groups and relevant non governmental organizations [and representatives of civil society].

Article 4 : [General framework for national and international safeguarding of the intangible cultural heritage]

(new version proposed by the Intersessional Group to the June 2003 Plenary)

Each State Party recognizes the duty of safeguarding its intangible cultural heritage.

Article 5 : [National safeguarding of the intangible cultural heritage]

(new version proposed by the Intersessional Group to the June 2003 Plenary)

To ensure that effective and active measures are taken for the safeguarding, development and presentation [cf. “mise en valeur”] of the intangible cultural heritage [present] in its territory, each State Party shall endeavour insofar as possible, in a manner which enriches cultural diversity in the context of national life as a whole :

- (a) *to adopt a general policy aimed at giving the intangible cultural heritage a function in the life of the community, and at integrating the safeguarding of that heritage into comprehensive planning programmes ;*
- (b) *to identify a competent national authority, or wherever necessary, to establish a suitable entity for the safeguarding of its intangible cultural heritage ;*
- (c) *to foster scientific, technical, and artistic studies, and research for the effective safeguarding of intangible cultural heritage, in particular intangible cultural heritage in danger ;*
- (d) *to adopt [, with the participation of the actors,] appropriate legal, technical, administrative and financial measures for the identification and safeguarding of its intangible cultural heritage ; these measures, as appropriate, shall be consistent with the obligations of States Parties deriving from any existing international instrument in relation to intellectual property rights and to the use of biological and ecological resources for the safeguarding of intangible cultural heritage, and should include the following initiatives :*
- i) *measures aimed at fostering transmission of the intangible cultural heritage through forums and spaces for the representation and expression of such heritage and other forms of support ;*
 - ii) *measures providing access to the intangible cultural heritage while respecting relevant customary rules governing access to specific aspects of intangible cultural heritage ;*
 - iii) *the establishment of national documentation centres [institutions] for the intangible cultural heritage ;*
 - iv) *measures aimed at developing and implementing educational and awareness raising programmes for present and future generations regarding the importance of the intangible cultural heritage ;*
 - v) *support for the development of specific educational and training programmes within concerned communities and groups to facilitate the continued transmission to young people of the intangible cultural heritage ;*
 - vi) *Support to communities and groups concerned for the protection and development of the tangible cultural heritage that is central to the expression and transmission of the intangible cultural heritage.*
- (e) *to foster the establishment or development of national or regional institutions and training in the management of the intangible cultural heritage, and to encourage scientific research in that field.*

Article 5 bis: Title to be defined

(new article proposed by the Intersessional Group to the June 2003 Plenary)

[Each State Party shall endeavour to ensure the widest possible participation of the communities that create, maintain and transmit [items of] the intangible cultural heritage [with the cultural communities concerned] when taking measures to safeguard such heritage present in its territory, and to involve these communities in the management of their heritage.]

[When adopting measures to safeguard the intangible cultural heritage [present] in its territory, each State Party endeavours to ensure the widest possible participation of the communities and groups that create, maintain and transmit such heritage, and to involve these communities and groups in its management.]

Article 6 : [International cooperation]

(new version proposed by the Intersessional Group to the June 2003 Plenary)

1. Without prejudice to the provisions of their respective national legislation and customary law, the States Parties recognize that the safeguarding of intangible cultural heritage is of general interest to humanity and undertake to cooperate as appropriate, at the bilateral, sub-regional, regional and international levels, for such purpose.

[2. For the purposes of this Convention, international safeguarding of the intangible cultural heritage shall be understood to mean the establishment of a system of international cooperation and assistance designed to aid States Parties in their efforts to safeguard such heritage.]

Article 7

(initial article deleted by the Intersessional Group and provisionally transferred to article 6, paragraph 2)

III. Committees [and Lists]

Article 8 : Composition of the International Committee for Intangible Cultural Heritage

(new version proposed by the Intersessional Group to the June 2003 Plenary)

1. An international Committee for the safeguarding of the intangible cultural heritage, known as the Intangible Cultural Heritage Committee, is hereby established within UNESCO. It shall be composed of representatives nominated by ...States Parties elected by the States Parties meeting in general assembly [during the ordinary session of the General Conference of UNESCO]. The number of States Members of the Committee shall be increased to ...as from the

date of the ordinary session of the General Conference following the entry into force of this Convention for at least ...States.

2. *Election of members of the Intangible Cultural Heritage Committee shall ensure equitable representation of the various regions and cultures of the world.*

3. *Meetings of the Intangible Cultural Heritage Committee are attended, in an advisory capacity [according to the rules of procedure of the Committee] and with the Committee's case by case agreement, by :*

a) Representatives of national and international non-governmental organizations with demonstrated competence in the various domains of the intangible cultural heritage;

b) Representatives of other organizations and of civil society with similar competences.

Article 9 : Membership of the Intangible Cultural Heritage Committee

(new version proposed by the Intersessional Group to the June 2003 Plenary)

1.

a) States Members of the Committee are elected for a term of four years by States Parties to the convention meeting in General Assembly.

b) However, the term of office of half of the States Members of the Committee elected during the first election is limited to two years. These States are chosen by lot during this first election.

c) Every two years, the General Assembly renews half of the members of the Committee.

d) It also elects as many members of the Committee as required to fill vacancies.

[e) [Without prejudice to the provisions indicated under article ...,] members of the Committee may be eligible for re-election.]

2. *States Members of the Intangible Cultural Heritage Committee shall choose as their representatives persons qualified in the diverse fields of the intangible cultural heritage.*

Article 10

(new version proposed by the Intersessional Group to the June 2003 Plenary, in the form of three new different articles: X, Y, Z)

Article X : [Rules of Procedures of the Committee and related issues]

1. The Committee reports to the General Assembly of the States Parties.

2. *The Committee shall adopt its rules of procedures.*
3. *The simple majority of its members shall constitute a quorum. Decisions of the Committee shall be taken by a majority of its members present and voting.*
4. *The Committee may create consultative or subsidiary bodies which it deems necessary to fulfil its task.*
5. *The Committee may at any moment invite to its meetings public or private bodies as well as private persons, in order to consult them on specific matters. [place at the end of article 8]*

Article Y : Attributions [and functions] of the Committee

[Without prejudice to other attributions granted to it by this convention], the functions of the Committee are :

1. *to promote the objectives of the convention, to encourage and monitor the implementation thereof ;*
2. *to provide guidance [on best practices and] on measures for the safeguarding of intangible cultural heritage ;*
3. *to seek means of increasing its resources and to take necessary measures to this end ;*
4. *to decide on the use of resources of the Fund ;*
5. *to prepare and adopt operational guidelines for the implementation of this Convention;*
6. *to examine the reports submitted by States Parties [in accordance with article 29 of this Convention] ;*
7. *[on the basis of requests submitted by States Members relating to the items of intangible cultural heritage inventorized under article 11A,] to examine and decide upon, in accordance with the objective criteria of selection that it will define at its first ordinary session and shall revise as deemed necessary :*
 - *requests for inscription on the lists mentioned under paragraphs B [and C] of article 11 ;*
 - *requests for international assistance presented in accordance with article ...*

Article Z : General Assembly of the States Parties

1. *A General Assembly of the States Parties is established. The General Assembly is the sovereign body of this convention.*

2. *The General Assembly of the States Parties shall meet in ordinary session every two years. It may meet in extraordinary session if it so decides or at the request of the Committee or of at least one third of the States Parties.*

3. *The General Assembly shall adopt its own rules of procedure.*

Article 10 bis : Scientific Council

(new version proposed by the Intersessional Group to the June 2003 Plenary)

(article put in brackets)

[The Committee shall appoint a consultative body called “Scientific Council” made up of experts [practitioners and custodians of heritage] qualified in the various areas of intangible cultural heritage.

Members shall act in their personal capacity.

The Committee shall decide on the membership, functioning and role of this body in its rules of procedures.]

Article 11A : National Inventories of the Intangible Cultural Heritage

(new version adopted in Plenary by the intergovernmental meeting in February 2003)

1. *To ensure identification and safeguarding, each State Party shall draw up [, according to its means and] as appropriate to [the situation of] each country, one or more national inventories of its intangible cultural heritage. These inventories shall be regularly updated.*

2. *When States Parties periodically submit their report to the Committee, under Article [29] of this Convention, they will submit relevant information on the national inventory.*

Article 11B : Register [List] of Intangible Cultural Heritage in Need of Urgent Safeguarding

(title adopted in Plenary by the intergovernmental meeting in February 2003)

(new version proposed by the Intersessional Group to the June 2003 Plenary)

1. *With a view to providing appropriate safeguarding measures, the Committee shall establish, keep up to date [and publish], [a Register] [a List] of the intangible cultural heritage in need of urgent safeguarding, [and enter this intangible cultural heritage in [the Register] [the List] at the request of the State Party concerned.*

2. *[The Committee shall define the criteria for the drawing up and management of this [Register] [List].*

Article 11C : *List of Treasures [typical examples] [Masterpieces] of the World Intangible Cultural Heritage*

(new version proposed by the Intersessional Group to the June 2003 Plenary)

(proposal by Argentina on new articles C and D not yet examined)

1. *To ensure better visibility of the intangible cultural heritage, to promote awareness of its significance and encourage dialogue which respects cultural diversity, the Committee shall establish, keep up to date and publish a List of Treasures of the World Intangible Cultural Heritage.*

2. *The Committee shall define the criteria for the drawing-up and management of the List.*

3. *Items already proclaimed as Masterpieces of the Oral and Intangible Heritage of Humanity are ipso facto included in the List of Treasures of the World Intangible Cultural Heritage established under this article.*

[Proposal by Argentina :

- *new Article C : “**List of Masterpieces of Intangible Cultural Heritage:***

To ensure visibility of the intangible cultural heritage and to promote awareness of its significance among practitioners and civil society as a whole, and in accordance with criteria that it will define at its first ordinary session, the Intangible Cultural Heritage [Panel] shall examine and submit recommendations to the Director-General regarding the candidatures presented for the Proclamation of Masterpieces of the Oral and Intangible Heritage of Humanity. Such Proclamation will hereinafter constitute a List of Masterpieces of Intangible Cultural Heritage”.

- *new Article D : “**Programs, projects or activities for the safeguarding of intangible cultural heritage:***

On the basis of proposals submitted by States Parties, and in accordance with criteria that it will define at its first ordinary session, the Intangible Cultural Heritage [Panel] shall periodically select a number of national, sub-regional or regional programs, projects or activities for the protection of the intangible cultural heritage, which it considers to best reflect the principles and objectives of this Convention. To this end, it shall receive, study and approve requests for international assistance formulated by States Parties for the preparation of such proposals, taking into account the special needs of developing countries.”

Article 12: *[Status of the intangible cultural heritage not included in the lists]*

(see initial version of July 2002)

(article discussed by the Intersessional Group but with no new proposal)

Article 13 : [Assistance]

(see initial version of July 2002)

(article not discussed by the Intersessional Group)

Article 14 : [UNESCO]

(see initial version of July 2002)

(article not examined by the Intersessional Group)

Article 14 bis

(see initial version of July 2002)

(article not examined by the Intersessional Group)

IV. Intangible Cultural Heritage Fund

Article 15 : *Nature and resources of the Intangible Cultural Heritage Fund*

(new version proposed by the Intersessional Group to the June 2003 Plenary)

1. A “Fund for the safeguarding of the intangible cultural heritage”, hereinafter referred to as “the Fund”, is hereby established.

2. The Fund shall constitute a trust fund, in conformity with the provisions of the Financial Regulations of UNESCO.

3. The resources of the Fund shall consist of:

(a) compulsory and voluntary contributions made by States Parties;

(b) contributions, gifts or bequests which may be made by:

(i) other States;

(ii) UNESCO, other organizations of the United Nations system, particularly the United Nations Development Programme and other international organizations;

(iii) public or private bodies or individuals;

(c) any interest due on the resources of the Fund;

(d) funds raised by collections and receipts from events organized for the benefit of the Fund;
and

(e) all other resources authorized by the Fund's regulations, as drawn up by the Intangible Cultural Heritage Committee.

4. The Committee shall decide on the use of resources and other forms of assistance made available. The Committee shall seek means of increasing its resources and will take all appropriate measures to this end.

[5.] The Committee may accept contributions and other forms of assistance for general and specific purposes related to specific projects, provided that these projects be approved upon by the Committee.

No political, economic or other conditions incompatible with the objectives pursued by this convention may be attached to contributions made to the Fund.

Article 16 : Compulsory contributions to the Fund

(new version proposed by the Intersessional Group to the June 2003 Plenary)

1. States Parties to this convention shall pay to the Fund 1% of their annual contribution to UNESCO's regular budget.

[2. [Exceptionally, a State referred to in article 31 or 32 of this convention may declare, at the time of the deposit of its instrument of ratification, acceptance or accession, that it will contribute to the Fund to the extent of the amount it is capable of contributing. That State shall specify in its declaration the amount of that contribution as well as the period for which the declaration applies.]

[In exceptional and provisional cases, the General Assembly may authorize a State Party to postpone the payment of the contribution referred to in paragraph 1 of this article for a limited period of time. In such case, the State Party shall submit a payment plan.]]

3) A State Party in arrears with the payment of its contribution for the current and [or the] previous year shall :

- become ineligible for election to the Committee ;

- have its voting right in the General Assembly suspended ;

[- lose its membership to the Committee] or [have its membership to the Committee suspended].

Article 16 bis : *Voluntary contributions to the Fund*

(new version proposed by the Intersessional Group to the June 2003 Plenary)

1. States Parties wishing to assist in the objectives of this Convention can provide to the Fund supplementary and voluntary contributions besides their compulsory contributions foreseen under paragraph 1 of article 16.

2. In order that the Intangible Cultural Heritage Committee may be able to decide the adoption of its measures effectively [to plan its operations effectively], States Parties who make periodic or ad hoc voluntary contributions besides their compulsory contributions are encouraged to inform the Committee with at least one year notice.

Article 17 : *[Other fund-raising methods]*

(new version proposed by the Intersessional Group to the June 2003 Plenary)

In addition to having recourse to the Intangible Cultural Heritage Fund, each State Party may adopt other fund-raising methods to safeguard such [items of the intangible cultural heritage present in its territory. These measures include, but are not limited to, the following:

- (a) the creation of national public and private foundations or associations aimed at encouraging measures for the safeguarding of the intangible cultural heritage; and*
- (b) where a State Party has assigned its competent national authority the role of receiving funds to be used for the intangible cultural heritage, portions [the totality] of such funds as received may be used to support the safeguarding of such heritage*

Article 18 : *Title to be defined*

(new version proposed by the Intersessional Group to the June 2003 Plenary)

The States Parties shall lend their support to international fund-raising campaigns organized for the benefit of the intangible cultural heritage under the auspices of UNESCO.

V. Conditions and arrangements for international assistance

Article 19 : *Requesting international assistance*

(new version proposed by the Intersessional Group to the June 2003 Plenary)

a) Each State Party may request international assistance for the safeguarding of intangible cultural heritage in its territory .

b) Such a request may also be jointly submitted by two or more States Parties.

c) The request shall include such information and documentation as provided for in article 21.

Article 20 : Purposes of international assistance

(new version proposed by the Intersessional Group to the June 2003 Plenary)

International assistance may be granted for the following purposes :

(a) the safeguarding of expressions of the intangible cultural heritage included on the list of intangible cultural heritage in urgent need of safeguarding ;

(b) the preparation of national inventories in the spirit of article 11 A and article 3 ;

(c) the support for programs, projects and activities developed at the regional, sub-regional and national level aiming at the safeguarding of intangible cultural heritage;

(d) any other purpose that the Committee may consider necessary.

Article 21 : [Conditions of international assistance]

(new version proposed by the Intersessional Group to the June 2003 Plenary)

1. The Intangible Cultural Heritage Committee shall establish the procedure by which requests to it for international assistance shall be considered, and shall specify the content of requests, which must include the measures contemplated, the work that is necessary, the expected cost thereof (where appropriate), the degree of urgency, and the reasons why the resources of the State Party requesting assistance do not allow it to meet all the expenses. [Wherever possible, such requests shall be supported by experts' reports.]

2. In the event that an urgent intervention is required, it should be examined on a priority basis by the Committee which should have at its disposal financial resources set aside to that effect.

3. In order to reach a decision, the Intangible Cultural Heritage Committee shall carry out such scientific, economic and technical studies and consultations as it deems necessary.

Article 22 : Forms of international assistance

(new version proposed by the Intersessional Group to the June 2003 Plenary)

Assistance granted by the Intangible Cultural Heritage Committee may take the following forms:

(a) studies concerning the various aspects and problems (artistic, scientific, technical, social, among others) related to the safeguarding of the intangible cultural heritage;

- (b) *provision of experts, practitioners, technicians and skilled labour to ensure that the approved work is carried out correctly;*
- (c) *training of staff, performers and specialists at all levels in the field of the safeguarding of the intangible cultural heritage [including the establishment of national and regional centres for this purpose];*
- (d) *assistance to the State Party for the elaboration of normative or other measures in the field of intangible cultural heritage ;*
- (e) *assistance to the State Party in the creation and/or functioning of the infrastructures for the safeguarding of the intangible cultural heritage, as appropriate, such as cultural centres, [cultural spaces] places of performance, [workshops], museums, libraries, archives, media-libraries ;*
- (f) *supply of equipment and know-how which the State Party concerned might need;*
- (g) *low-interest or interest-free loans;*
- (h) *the granting, in exceptional cases, of donations.*

Article 23

(initial article deleted by the Intersessional Group)

Article 24

(initial article deleted by the Intersessional Group)

Article 25

(initial article deleted by the Intersessional Group)

Article 26 : [Role] and [Obligations] of States Parties benefiting from international assistance

(new version proposed by the Intersessional Group to the June 2003 Plenary)

- 1. International assistance shall be regulated by means of an agreement between the State Party and the Intangible Cultural Heritage Committee.*
- 2. As a general rule, and without prejudice to article ... (relating to earmarked contributions), the State Party shall share in, according to its means, the costs of the safeguarding measures for which international assistance is to be provided.*
- 3. Without prejudice to its general role in safeguarding its intangible cultural heritage, the State Party receiving such international assistance shall continue to safeguard the intangible*

cultural heritage covered by the assistance and shall take appropriate measures to make known the importance of this intangible cultural heritage and the role played by assistance provided under this Convention.

VI. Educational and awareness-raising programs

Article 27 : Title to be defined

(new version proposed by the Intersessional Group to the June 2003 Plenary)

1. *The States Parties shall endeavour by all appropriate means, in particular by educational and information programs, notably addressed to young people, to strengthen appreciation and respect by their peoples of the intangible cultural heritage.*
2. *The States Parties shall undertake to strengthen awareness-raising programs regarding intangible cultural heritage, and to keep the public broadly informed of the dangers threatening such heritage and of the activities carried out in pursuance of this Convention. In particular, they shall take appropriate measures :*
 - a) *to promote the inclusion in the education curricula of programs on the safeguarding of the intangible cultural heritage;*
 - b) *to support educational programs in favor of the safeguarding of the intangible cultural heritage for various people, in particular the young people.*

Article 28

(initial article deleted by the Intersessional Group)

VII. Reports

Article 29 : Title to be defined

(new version proposed by the Intersessional Group to the June 2003 Plenary)

1. *The States Parties shall, in the reports which they shall submit to the Committee, and in a manner and periodicity to be determined by it, provide information on the measures for the safeguarding of their intangible cultural heritage, including legislative and administrative measures, and any other information on the implementation of this Convention.*
2. *These reports shall be submitted to the General Assembly of States Parties and brought to the attention of the General Conference of UNESCO.*

3. *The Intangible Cultural Heritage Committee shall submit a report on its activities at each of the ordinary sessions of the General assembly of States Parties and of the General Conference of UNESCO.*

VIII. Final clauses

Article 30 to 38

(see initial articles of July 2002)

(not examined by the Intersessional Group)

Annex

(see initial version of July 2002)

(not examined by the Intersessional Group)